

Syllabus –Islamistica..... (denominazione materia)
.....Marco Lauri..... (nome docente)

ARGOMENTI

Il corso si articolerà in cinque nuclei tematici interrelati, ognuno corrispondente indicativamente circa 6 ore di lezione e approssimativamente 20 ore di studio individuale:

1) I Profeta e il suo messaggio

Introduzione al corso

L'Arabia e il Vicino Oriente prima dell'Islam.

Vita e predicazione del Profeta Muhammad.

La Hijra e la vittoria della Umma.

Il Corano: struttura, storia redazionale.

Il Corano: aspetti teologici.

2) Elementi dottrinali fondamentali della fede islamica

I Cinque Pilastri.

La teologia islamica.

La mistica islamica.

3) La successione al Profeta e le divisioni dell'Islam

L'Islam nel contesto tardo-antico.

Le fitan e la divisione della comunità.

Il Califfato e la sua divisione.

Il movimento ismailita.

Lo sciismo e le sue divisioni.

4) La Legge Islamica

I concetti di Shari'a e Fiqh

Le scuole giuridiche.

Fonti e metodi del Fiqh.

Principali elementi normativi.

Il ruolo degli 'Ulama.

Evoluzioni moderne del diritto musulmano.

5) L'Islam moderno

Il movimento di riforma moderno.

La fine del Califfato. Cenni alla questione palestinese.

L'Islam politico moderno.

Il salafismo. Il jihadismo.

L'Islam oggi: distribuzione demografica e geografica.

Il neo-riformismo e il gender jihad

Versione inglese

The course is structured into five interlocking thematic cores, each roughly corresponding to 1 CFU, that is, approximately 5 teaching hours and 20 individual study hours.

1) The Prophet and his message

Introduction.

Arabia, South West Asia, and the Eastern Mediterranean before Islam.

Prophet Muhammad's life and predication.

Hijra and the Umma's victory.

The Qur'an

2) Fundamental doctrinal elements of Islamic faith

The 'Five Pillars'.

Theology

Sufism

3) Diversity in Islam

The succession to the Prophet.

The divisions of the Community and Shi'a Islam.

The Caliphate and its fracturing.

4) Islamic Law

Shari'a, Fiqh, legal schools.

Modern evolution.

5) Modern Islam

Islamic modernism. The end of the Caliphate.

The Palestinian question.

Modern political Islam. Salafism. Jihadism.

Neo-reformism and Islamic Feminism.

LIBRI DI TESTO

Adottati

(A) Carole Hillenbrand. Islam. Una nuova introduzione storica. Einaudi, Torino, 2016. pp. 408.

Consigliati

.....

OBIETTIVI FORMATIVI

Conoscenza generale dei riti, delle dottrine, delle credenze e delle divisioni interne dell'Islam, della loro evoluzione storica e del loro contesto di civiltà.

Versione inglese

General knowledge of rituals, doctrines, beliefs, and internal divisions of Islam, their historical evolution, and their civilizational context.

Al termine del corso

Lo studente si orienterà nei riti, nelle dottrine e nella storia dell'Islam.

Versione inglese

Students will orient themselves among rites, doctrines and history of Islam.

PREREQUISITI

Conoscenze basilari di storia e storia delle religioni.

Versione inglese

Basic historical knowledge.

METODI DIDATTICI

Lezione frontale.

Lezioni seminariali.

Uso di immagini, mappe e diapositive.

Gli studenti saranno invitati a intervenire e presentare idee e conoscenze proprie.

Versione inglese

Direct teaching.

Interactive discussion and seminarial activity.

Use of images, maps, slides, audio-visual tools.

ALTRE INFORMAZIONI

Il corso è accessibile a studenti che non conoscono o studiano l'arabo, ma è richiesto l'apprendimento di termini tecnici della disciplina in arabo.

La frequenza non è obbligatoria, ma fortemente raccomandata.

Il manuale verrà completato da alcuni materiali integrativi, che fanno parte del programma d'esame.

Versione inglese

The course is accessible for students who not know Arabic, but knowledge of discipline-specific technical terms in Arabic will be required.

Attendance is not compulsory, but highly recommended.

The textbook indicated will be supplemented by some additional integrative material by the teacher, which is part of the required program.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Esame orale.

Agli studenti sarà chiesto di dimostrare una conoscenza generale delle credenze, dei riti, delle maggiori correnti di pensiero e delle istituzioni affrontati nel corso. Agli studenti potranno essere poste domande che richiedono riflessione critica sulla base degli argomenti studiati.

Per gli studenti frequentanti, saranno previste alla fine di ogni nucleo tematico delle piccole prova in itinere, in forma scritta a risposta chiusa, di verifica degli elementi storici, geografici e concettuali fondamentali affrontati nelle singole unità. Le singole prove andranno, se l'esito viene accettato, a concorrere alla formazione del voto finale.

Per gli studenti non frequentanti, gli stessi elementi saranno verificati in forma orale.

Versione inglese

Oral examination.

Students will be asked to demonstrate general knowledge of beliefs, rituals, major traditions of thought, and institutions discussed during the course. Students may be asked to reflect critically on the basis of the issues studied in the course.

For attending students, a written test can be taken at the end of the course hours. This will test historical, geographical, and terminological fundamentals of the discipline as studied. The same fundamentals may be verified in the oral examination for non-attending students.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Istruzione di qualità.
Parità di genere.
Ridurre le disuguaglianze.
Pace, giustizia, e istituzioni solide.

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Italiano, Inglese.....

Versione inglese

Italian, English.....

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Inglese, Arabo.....

Versione inglese

English, Arabic.....

Syllabus – Letteratura e cultura cinese ii (denominazione materia)

Sara Nasini (nome docente)

ARGOMENTI

I principali argomenti affrontati nel corso sono gli eventi, le correnti e i fenomeni principali che hanno caratterizzato la storia letteraria e culturale cinese dalla dinastia Ming fino alla fine degli anni Trenta del Novecento, mettendo in evidenza l'evoluzione dei diversi generi letterari (poesia, teatro, narrativa) durante le varie fasi dinastiche con gli autori e le opere principali, nonché i maggiori eventi della storia della letteratura cinese a partire dal crollo dell'impero Qing fino alla fine degli anni Trenta. In particolare: nei periodi Ming e Qing, poesia (colta e popolare), scuole letterarie, teatro (zaju e chuanqi), la novella, il romanzo (le diverse fasi e i quattro grandi romanzi), l'influenza della letteratura occidentale e la problematica traduttiva; il movimento del quattro maggio 1919 e l'inizio della letteratura moderna; l'introduzione del baihua e il problema della lingua; lo sviluppo della letteratura moderna e l'impatto culturale dell'Occidente; il ruolo delle associazioni e delle riviste letterarie; gli sviluppi nella narrativa, nella poesia e nel teatro. La lettura e il commento di alcuni estratti in traduzione o tradotti in classe integreranno l'aspetto critico e teorico.

Versione inglese

The main topics covered in the course include the major events, movements, and phenomena that shaped Chinese literary and cultural history from the Ming dynasty to the late 1930s. The course highlights the evolution of various literary genres (poetry, theatre, fiction) across different dynastic periods, focusing on key authors and works, as well as major developments in Chinese literary history from the fall of the Qing empire to the end of the 1930s. In particular: during the Ming and Qing periods, cultivated and popular poetry, literary schools, theatre (zaju and chuanqi), short stories, the novel (its different phases and the four great classical novels), the influence of Western literature and issues related to translation; the May Fourth Movement of 1919 and the beginnings of modern literature; the introduction of baihua and the language question; the development of modern literature and the cultural impact of the West; the role of literary associations and journals; developments in fiction, poetry, and theatre. Readings and commentary of selected excerpts in translation or translated during class will complement the theoretical and critical components

LIBRI DI TESTO

Adottati

- 1. (A) Giuliano Bertuccioli La letteratura cinese L'Asino d'oro, Roma, 2013 » Pagine/Capitoli: capp. 6-7
- 2. (A) Nicoletta Pesaro, Melinda Pirazzoli La narrativa cinese del Novecento. Autori, opere, correnti Carocci, Roma, 2019 » Pagine/Capitoli: capp. 1-2, 5

Consigliati

- 3. (C) W. Idema, L. Haft Letteratura cinese Cafoscarina, Venezia, 2003 » Pagine/Capitoli: capp. 17-27
- 4. (C) M. Sabattini, P. Santangelo Il pennello di lacca Laterza, Roma-Bari, 2008 » Pagine/Capitoli: parte prima
- 5. (C) Ts'ao Hsueh-ch'in, Il sogno della camera rossa, Einaudi,, Torino,, 2006
- 6. (C) Shi Nai'an, Luo Guanzhong, In riva all'acqua, Luni,, Milano,, 2015
- 7. (C) Wu Cheng'en, Lo scimmiotto, Adelphi,, Milano,, 1971
- 8. (C) Anonimo, Chin P'ing Mei, Einaudi,, Torino,, 1955
- 9. (C) Luo Guanzhong, Three Kingdoms, Foreign Languages Press - University of California Press,, Beijing - Berkeley,, 2004
- 10. (C) Shen Fu, Racconti di vita irreali, Marsilio,, Venezia,, 1993
- 11. (C) Feng Menglong, Il corpetto di perle, Mondadori,, Milano,, 1990
- 12. (C) Pu Songling, I racconti fantastici di Liao, La Vita Felice,, Milano,, 2008

OBIETTIVI FORMATIVI

Nel corso vengono approfonditi i temi della letteratura e cultura cinesi dalla dinastia Ming fino agli anni '30 del Novecento attraverso lo studio di materiali critici e di fonti in traduzione ed estratti in lingua originale.

Versione inglese

The course explores in depth the themes of Chinese literature and culture from the Ming dynasty to the 1930s through the study of critical materials, translated sources, and excerpts in the original language.

Al termine del corso

Al termine del corso lo studente avrà compreso e sarà in grado di esporre e mettere in relazioni con gli eventi storici l'evoluzione letteraria e culturale, gli autori e le opere principali, i più importanti generi letterari del periodo, utilizzando un linguaggio specifico. Avrà inoltre acquisito una conoscenza che risulta tuttora una base imprescindibile per un confronto proficuo con interlocutori cinesi in qualsiasi tipo di contesto.

Versione inglese

By the end of the course, the student will have understood and will be able to present and relate to historical events the literary and cultural evolution of the period, the main authors and works, and the most important literary genres, using appropriate and specific terminology. The student will also have acquired a body of knowledge that remains an essential foundation for meaningful engagement with Chinese interlocutors in any context.

PREREQUISITI

Conoscenza di base della lingua cinese (Lingua e traduzione cinese I); aver frequentato Letteratura e cultura cinese I; contemporanea frequenza di Lingua e traduzione cinese II; buona conoscenza della lingua inglese per la fruizione di alcuni materiali didattici.

Versione inglese

Basic knowledge of Chinese language; having attended Letteratura e cultura cinese I; attending Lingua e traduzione cinese II; good knowledge of English language.

METODI DIDATTICI

- Lezioni frontali e dialogate- Lettura e commento di fonti tradotte- Lettura, traduzione e analisi di fonti originali- Uso di risorse audio e video.

Versione inglese

-Frontal and interactive lessons.- Reading and discussion of translated works.- Reading, translation and analysis of excerpts from original works.- Use of audio/video materials.

ALTRE INFORMAZIONI

Oltre allo studio dei testi critici adottati (testi 1-2), studenti e studentesse affronteranno la lettura di: 1) uno dei grandi romanzi classici (testi 3-7, anche in altre edizioni); 2) i due racconti "Diario di un pazzo" e "Vera storia di Ah Q" di Lu Xun (rinvenibili nel testo Lu Hsun, La vera storia di Ah Q e altri racconti, Feltrinelli, Milano, 1970, o in altre raccolte); 3) un'altra opera, a scelta fra i testi 3-10 (romanzi e raccolte di racconti classici), opere moderne di Mao Dun, Ba Jin, Lao She, Ding Ling, Shen Congwen, o altre da concordare con la docente.

Estratti in traduzione e in lingua originale saranno forniti dalla docente e letti/tradotti e commentati in classe; si invitano studenti e studentesse non frequentanti a contattare la docente via mail per eventuali integrazioni.

A studenti e studentesse non frequentanti si consiglia di integrare il programma con lo studio dei seguenti testi critici consigliati:

- capitoli 17-27 del testo di Idema, Haft;
- parte prima del testo di Sabbatini, Santangelo.

Versione inglese

Apart from studying texts chapters 6 and 7 of text 1 (Bertuccioli) and chapters 1, 2, 5 of text 2 (Pesaro, Pirazzoli), students are required to read: 1) one of the classical novels (texts 3-7; other editions are fine too); 2) the two short novels "Diario di un pazzo" and "Vera storia di Ah Q" by Lu Xun (you can find them in the text Lu Hsun, La vera storia di Ah Q e altri racconti, Feltrinelli, Milano, 1970, or in other collections); 3) another literary work: you can choose among texts 3-10 (classical novels and collections of short novels), modern works by Mao Dun, Ba Jin, Lao She, Ding Ling, Shen Congwen, or others to be discussed in advance with the lecturer. Some excerpts in translation and in original language will be made available directly by the instructor and read/translated and commented during the lessons. The lecturer suggests non attending students contact her for further instructions. The lecturer suggests non attending students add the following contents to the program above:

- chapters 17-27 of the text by Idema, Haft;
- first part of the text by Sabattini, Santangelo

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La modalità di verifica dell'apprendimento è orale. Studenti e studentesse risponderanno a diversi quesiti sull'evoluzione della letteratura in relazione al contesto storico e socio-culturale di origine e sugli stilemi e le tematiche di singoli autori. La prova prevederà anche la lettura, la traduzione (per le fonti in lingua originale) e il commento di alcuni dei brani letterari proposti a lezione e una discussione sulle letture integrali svolte. I risultati di apprendimento saranno valutati sulla base della padronanza delle conoscenze (60%), capacità di analisi critica (20%), capacità argomentativa e padronanza del linguaggio specifico (20%).

Versione inglese

Oral assessment. Students will respond to various questions regarding the evolution of literature in relation to its historical and socio-cultural context of origin, as well as the stylistic elements and themes of individual authors. The test will also include reading, translation (for sources in the original language), and commentary on some of the literary passages covered in class, as well as a discussion on the works read individually. Learning outcomes will be assessed based on mastery of knowledge (60%), critical skills (20%), argumentative skills and proficiency in the specific language (20%).

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo 4. Fornire un'educazione di qualità, equa ed inclusiva, e opportunità di apprendimento per tutti

Obiettivo 5. Raggiungere l'uguaglianza di genere ed emancipare tutte le donne e le ragazze

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Cinese, inglese.

Versione inglese

Chinese, English.

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Cinese.

Versione inglese

Chinese.

Syllabus – LETTERATURA E CULTURA SPAGNOLA I

Luca Zaghen

ARGOMENTI

La prima parte del corso sarà incentrata sulla storia della lingua castigliana, dalla sua formazione sino al Cinquecento. La seconda sarà invece dedicata all'analisi di una selezione di testi rappresentativi della letteratura spagnola appartenenti al periodo storico indicato negli obiettivi. L'introduzione storico-linguistica risulta indispensabile per fornire a studentesse e studenti gli strumenti essenziali per una corretta lettura, traduzione e comprensione dei testi succitati. La parte monografica sarà dedicata al "Lazarillo de Tormes": a un approccio critico dell'opera (fonti, temi, struttura, tradizione del testo) seguiranno lettura, traduzione e commento della stessa.

Versione inglese

The first part of the course will be focused on the history of Castilian language, from its formation to the 16th century. The second part of the course will be centered on the analysis of a selection of representative texts of the Spanish literature belonging to the historical period indicated in the course's Goals. The historical and linguistic introduction will be essential for reading, translating, comprehending and comment the aforementioned texts. The single subject part of the course will be centered on the "Lazarillo de Tormes": an analysis of its sources, themes, structure and textual tradition will be followed by the reading, translation and commentary of the novel.

LIBRI DI TESTO

Adottati

1. (A) C. Alvar, J.-C. Mainer, R. Navarro, "Breve historia de la literatura española. Edición actualizada", Alianza, Madrid, 2014; Pagine/Capitoli: pp. 23-422; 978-84-206-8839-8
2. (A) Anonimo, "Lazarillo de Tormes", a cura di A. Gargano, Venezia, Marsilio, 2017; 978-8831726764

Consigliati

[N/A]

OBIETTIVI FORMATIVI

Obiettivo del corso è introdurre studentesse e studenti allo studio della letteratura spagnola del periodo compreso fra le origini e il Cinquecento. In particolare, acquisiranno conoscenze e competenze relative: alla lingua castigliana, alle sue origini e alla sua evoluzione sino alle soglie del XVII secolo; alla letteratura castigliana del periodo indicato, nonché al contesto storico e culturale nel quale essa si inserisce.

Versione inglese

Introduction to the study of Spanish literature. Acquisition of knowledge related to the Castilian language (and its evolution) and to the Spanish literature (from its origins to the 16th century), together with its historical and cultural context of reference. Development of the abilities to comment and analyse the representative texts of the Spanish literature belonging to the aforementioned period.

Al termine del corso

Al termine del corso, studentesse e studenti saranno in grado di approcciare criticamente testi letterari in castigliano appartenenti al periodo indicato negli Obiettivi. Questo significa saper leggere e interpretare i suddetti testi, tradurli e commentarli inquadrandoli correttamente nel contesto socio-culturale di riferimento (ed eventualmente all'interno dell'intera produzione del loro autore). Sapranno altresì riconoscere gli aspetti linguistici rappresentativi dei suddetti testi, inquadrandoli diacronicamente lungo la storia dell'evoluzione del castigliano.

Versione inglese

At the end of the course, students will be able to critically approach Spanish literary texts belonging to the period indicated in the Goals. This means that they will be able to read and analyse the aforementioned texts, translating, commenting and correctly framing them within their socio-cultural context of reference (and possibly within the entire production of their author). Students will also be able to recognise the representative linguistic aspects of the aforementioned texts, framing them diachronically within the history of Castilian Language.

PREREQUISITI

Competenze generali di storia della cultura e della letteratura europea; conoscenza di base della lingua spagnola e ottima di quella italiana.

Versione inglese

General knowledge of European history, culture and literature; basic knowledge of Spanish and excellent knowledge of Italian language.

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali dialogate, divise tra inquadramento storico-linguistico-culturale e lettura, traduzione e commento dei testi; impiego di risorse on-line (corpora e dizionari).

Versione inglese

Taught classes (not excluding the student's active participation), divided between the definition of the historical, linguistic and cultural framework of reference and reading, translation and commentary of representative texts; use of on-line resources (corpora and dictionaries).

ALTRE INFORMAZIONI

Della "Breve historia de la literatura española" esiste una traduzione italiana: "Storia della letteratura spagnola", volume I, "Il Medioevo e l'Età d'Oro", Torino, Einaudi, 2000; 978-8804451013. Se ne sconsiglia l'uso. Il "Lazarillo de Tormes" va letto in lingua spagnola nell'edizione indicata. Ulteriore materiale didattico (slides, dispense critiche e selezione dei testi da analizzare) sarà fornito nel corso delle lezioni, e reso successivamente disponibile sulla pagina del corso: salvo diversa ed esplicita indicazione da parte del docente, questo materiale aggiuntivo sarà da considerarsi parte integrante della bibliografia. Studentesse e studenti non frequentanti sono invitati a prendere contatto con il docente per concordare ulteriori letture critiche da aggiungersi ai sopraindicati testi adottati e al materiale didattico appena citato.

Versione inglese

The use of the Italian translation of “Breve historia de la literatura española” (“Storia della letteratura spagnola”, Vol. I, “Il Medioevo e l’Età d’Oro”; Turin, Einaudi, 2000; ISBN: 978-8804451013) is not recommended. “Lazarillo de Tormes” must be read in Spanish using the adopted edition. Further teaching material (slides, lecture notes and the selection of texts to be analysed) will be provided during the course of the lectures, and subsequently made available on the course’s webpage: with the exception of explicit indications, this additional material must be considered part of the bibliography. Non-attending students are invited to contact the professor in order to arrange additional bibliography which will be added to the aforementioned adopted texts and teaching material.

METODI DI VERIFICA DELL’APPRENDIMENTO

L’esame consiste in una prova orale sulla bibliografia segnalata, i testi e gli argomenti del corso. Verranno utilizzati i seguenti criteri di valutazione: conoscenza degli argomenti e della bibliografia studiata (30%); capacità di leggere, tradurre, commentare e contestualizzare opportunamente i testi letterari facenti parte della bibliografia (30%); correttezza delle informazioni, loro organizzazione logica e capacità di stabilire relazioni e nessi tra i diversi aspetti linguistici, storici, letterari (30%); proprietà di linguaggio (10%).

Versione inglese

There will be an oral examination, focused on the recommended bibliography and on the texts and topics analysed during the course. The following assessment criteria will be adopted: knowledge of topics and bibliography (30%); ability to read, translate, comment and contextualise the texts analysed during the course (30%); correctness of information, its logical organisation and ability to establish connections between the different topics and themes (related to language, history and literature) analysed during the course (30%); command of language (10%).

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo #4, target 4 e 6 dell’Agenda.

ALTRE LINGUE PER L’ATTIVITÀ DIDATTICA

Spagnolo.

Versione inglese

Spanish.

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Spagnolo.

Versione inglese

Spanish.

Syllabus – Letteratura e cultura spagnola III

Luca Zaghen

ARGOMENTI

La storia della letteratura spagnola contemporanea - dal XVIII secolo e fino agli anni '70 del Novecento - verrà affrontata attraverso la lettura, la traduzione e il commento di una selezione di testi rappresentativi, sempre inquadrati nel contesto storico e culturale di riferimento. Particolare attenzione verrà dedicata agli autori delle generazioni del '98 e del '27.

Versione inglese

The history of contemporary Spanish literature - from the 18th century to the 1970s - will be addressed through the reading, translation and commentary of a selection of representative texts, always framed in the historical and cultural contexts of reference. Particular attention will be paid to the authors of the Generations of '98 and '27.

LIBRI DI TESTO

Adottati

1. (A) C. Alvar, J.-C. Mainer, R. Navarro, "Breve historia de la literatura española. Edición actualizada", Alianza, Madrid, 2014; Pagine/Capitoli: pp. 423-644; 978-84-206-8839-8

Consigliati

[N/A]

OBIETTIVI FORMATIVI

Obiettivo del corso è introdurre studentesse e studenti alla conoscenza della letteratura spagnola del periodo compreso fra il XVIII secolo e gli anni '70 del Novecento, e in particolare da quella prodotta dalle generazioni del '98 e del '27. Verranno acquisite conoscenze e competenze relative alla letteratura castigliana del periodo indicato e alla sua comprensione critica, nonché al contesto storico e culturale nel quale questa stessa letteratura si inserisce.

Versione inglese

Introduction to the Spanish literature from the 18th century to the 1970s, with a special focus on the Generations of '98 and '27. Acquisition of knowledge and competence related to the critical understanding of the aforementioned literature and its historical and cultural contexts of reference.

Al termine del corso

Al termine del corso, studentesse e studenti saranno in grado di approcciare criticamente testi letterari in castigliano appartenenti al periodo indicato negli Obiettivi. Questo significa saper leggere e interpretare i suddetti testi, tradurli e commentarli inquadrandoli correttamente nel contesto socio-culturale di riferimento, nonché all'interno dell'intera produzione del loro autore.

Versione inglese

At the end of the course, students will be able to critically approach Spanish literary texts belonging to the period indicated in the Goals. This means that they will be able to read and analyse the aforementioned texts, translating, commenting and correctly framing them within their socio-cultural context of reference and within the entire production of their author.

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua spagnola secondo il livello B2 del Quadro Comune Europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue; padronanza della letteratura e della cultura spagnola medievale e moderna.

Versione inglese

Knowledge in Spanish language according to B2 level of the Common European Framework of Reference for Languages; having mastered the knowledge of medieval and modern Spanish literature and culture.

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali dialogate, divise tra inquadramento storico-culturale e lettura, traduzione e commento dei testi; impiego di risorse on-line (corpora e dizionari).

Versione inglese

Taught classes (not excluding the student's active participation), divided between the definition of the historical and cultural framework of reference and reading, translation and commentary of representative texts; use of on-line resources (corpora and dictionaries).

ALTRE INFORMAZIONI

Della "Breve historia de la literatura española" esiste una traduzione italiana: "Storia della letteratura spagnola", volume II, "L'età contemporanea", Torino, Einaudi; 2000; 978-8804451013. Se ne sconsiglia l'uso. Ulteriore materiale didattico (slides, dispense critiche, selezione dei testi da analizzare) sarà fornito nel corso delle lezioni, e reso successivamente disponibile sulla pagina del corso: salvo diversa ed esplicita indicazione da parte del docente, questo materiale aggiuntivo sarà da considerarsi parte integrante della bibliografia. Studentesse e studenti non frequentanti aggiungeranno, oltre ai testi adottati sopraindicati e al materiale didattico appena citato, la lettura di due "Sonatas" a scelta di Valle-Inclán (edizione consigliata: R. del Valle-Inclán, "Sonatas. Primeras narraciones. Obras completas I", Barcellona, Debolsillo, 2017; ISBN: 9788466337540).

Versione inglese

The use of the Italian translation of "Breve historia de la literatura española" ("Storia della letteratura spagnola", Vol. II, "L'età contemporanea", Turin, Einaudi, 2000; ISBN: 978-8804451013) is not recommended. Further teaching material (slides, lecture notes and the selection of texts to be analysed) will be provided during the course of the lectures, and subsequently made available on the course's webpage: with the exception of explicit indications, this additional material must be considered part of the bibliography. Non-attending students will add, in addition to the aforementioned adopted texts and teaching material, the reading of two of Valle-Inclán's "Sonatas" of their choice (recommended edition: R. del Valle-Inclán, "Sonatas. Primeras narraciones. Obras completas I", Barcellona, Debolsillo, 2017; ISBN: 9788466337540).

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'esame, che si svolgerà sia in italiano che in spagnolo, consiste in una prova orale sulla bibliografia segnalata, i testi e gli argomenti del corso. Verranno utilizzati i seguenti criteri di valutazione: conoscenza degli argomenti e della bibliografia studiata (30%); capacità di leggere, tradurre, commentare e contestualizzare opportunamente i testi letterari facenti parte della bibliografia (30%; per i non frequentanti, la bibliografia comprende anche due "Sonatas" di Valle-Inclán); correttezza delle informazioni, loro organizzazione logica e capacità di stabilire relazioni e nessi tra i diversi aspetti linguistici, storici, letterari (30%); proprietà di linguaggio (10%).

Versione inglese

There will be an oral examination, which will be conducted in Italian and partially in Spanish, focused on the recommended bibliography and on the texts and topics analysed during the course. The following assessment criteria will be adopted: knowledge of topics and bibliography (30%); ability to read, translate, comment and contextualise the texts analysed during the course (30%; for non-attending students, this includes two of Valle-Inclán's "Sonatas"); correctness of information, its logical organisation and ability to establish connections between the different topics and themes (related to language, history and literature) analysed during the course (30%); command of language (10%).

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo #4, target 4 e 6 dell'Agenda.

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Spagnolo.

Versione inglese

Spanish.

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Spagnolo.

Versione inglese

Spanish.

SYLLABUS – LETTERATURA E CULTURA TEDESCA II

Riccardo Concetti

ARGOMENTI

Il primo modulo ("Modulo A") del corso è dedicato a un' esplorazione approfondita del quadro storico-letterario della prima metà dell'Ottocento, con particolare attenzione al Romanticismo. Attraverso la lettura e l'analisi dei capolavori letterari selezionati nel programma, gli studenti avranno l'opportunità di riflettere sul concetto di letteratura e poesia romantica, nonché su temi tipici del Romanticismo quali l'idealizzazione del passato, le fiabe, il meraviglioso, il ruolo dell'artista, l'utopia e la sovversione dell'ordine razionale del mondo.

Il secondo modulo ("Modulo B") sposterà l'attenzione sulla produzione teatrale viennese, con particolare riferimento alla figura del drammaturgo Franz Grillparzer. Questo approfondimento sulla produzione letteraria regionale metterà in luce i tratti distintivi della letteratura austriaca del *Vormärz*, fortemente influenzata dalle dinamiche politiche del periodo della Restaurazione.

Il terzo modulo ("Modulo C"), a carattere teorico, comprenderà una lezione dedicata all' esplorazione dei principali concetti della narratologia e un focus specifico sulla metodologia della ricerca, costituendo una guida utile per la redazione della tesi di laurea (triennale o magistrale).

Versione inglese

The first module ("Module A") of the course is dedicated to an in-depth exploration of the general historical-literary framework of the first half of the 19th century, with particular focus on Romanticism. Through the reading and analysis of literary masterpieces selected for the syllabus, students will have the opportunity to reflect on the concept of Romantic literature and poetry, as well as on Romantic themes such as the idealization of the past, fairy tales, the marvelous, the role of the artist, utopia, and the subversion of the rational order of the world.

The second module ("Module B") will shift the focus to Viennese theatrical production, concentrating on the figure of playwright Franz Grillparzer. This deeper exploration of regional literary output will highlight the distinctive features of Austrian literature of the *Vormärz*, which was strongly influenced by the political dynamics of the Restoration period.

The third module ("Module C"), which has a theoretical focus, will include a lesson dedicated to exploring the main concepts of narratology and a specific focus on research methodology, serving as a useful guide for writing the (under)graduate thesis.

LIBRI DI TESTO

Adottati

(A) Michael Dallapiazza, Ulrike Kindl, Storia della Letteratura tedesca, vol. 2: Dal Settecento alla prima guerra mondiale, Laterza, Rome-Bari 2005, pp. 167–224 and pp. 225–268.

(A) Novalis, Enrico di Ofterdingen, trad. it. di Tommaso Landolfi, Adelphi, Milano 1997, pp. 11-174.

(A) Ludwig Tieck, Il biondo Eckbert, a cura di L. Tofi, Marsilio, Venezia 2009, pp. 3-81.

(A) Joseph von Eichendorff, Vita di un perdigiorno, a cura di G. Schiavoni, tr. it. di Lydia Magliano, Rizzoli, Milano 2020, pp. 45-277.

(A) Ernst T. A. Hoffmann, Il vaso d'oro, in ID., Il vaso d'oro e altri racconti, trad. it. di E. Pocar, intr. di C. Magris, Garzanti, Milano 2005, pp. 97-173.

(A) Ernst T. A. Hoffmann, *L'uomo della sabbia*, in E.T.A. Hoffmann, *L'uomo della sabbia e altri racconti*, tr. it. di G. Fraccari, Mondadori, Milano 1987, pp. 25-58.

MODULE B (Monographic Course)

(A) Franz Grillparzer, *Medea*, a cura di Maddalena Longo, traduzione di Claudio Magris, Marsilio, Venezia 2001, pp. 4-198.

MODULE C (Literary Theory)

(A) Riccardo Concetti, *Narratologia* (slide set a cura del docente)

(A) Riccardo Concetti, *Come scrivere una tesi di laurea* (slide set a cura del docente).

Consigliati

(C) Emilia Fiandra, *Il Romanticismo*, in Marino Freschi (ed.), *Storia della Civiltà letteraria tedesca*, UTET, Torino 1998, pp. 437–506.

(C) Alessandra Schininà, *Il teatro di Franz Grillparzer*, Artemide, Roma 2011, pp. 85–112.

(C) H. Porter Abbott (ed.), *The Cambridge Introduction to Narrative*, Cambridge University Press, Cambridge 2002, pp. 73–105.

(C) Fabio Rossi, *Come si scrive una tesi di laurea oggi. Guida pratica per tesi, tesine e altri elaborati*, Laterza, Roma-Bari 2005.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso consentirà agli studenti di acquisire il quadro storico e letterario necessario a contestualizzare correttamente le opere e gli autori più rappresentativi della letteratura tedesca del primo Ottocento. La lettura ravvicinata dei testi affrontati a lezione mira a sviluppare ulteriormente le capacità interpretative e a favorire l'elaborazione di un autonomo giudizio critico.

The course will enable students to acquire the historical and literary framework necessary for correctly contextualizing the works and authors most representative of early 19th-century German literature. The close reading of texts discussed in class aims to further develop interpretative skills and foster independent critical judgment.

Al termine del corso

Al termine del corso gli studenti saranno in grado di contestualizzare la letteratura tedesca del primo Ottocento, interpretare criticamente i testi affrontati a lezione e sviluppare un'autonoma capacità di analisi e giudizio.

Versione inglese

By the end of the course, students will be able to contextualize early 19th-century German literature, critically interpret the texts studied in class, and develop independent skills of analysis and judgment.

PREREQUISITI

Il corso richiede una solida conoscenza della letteratura tedesca dell'epoca di Goethe, della storia europea dalla Rivoluzione francese ai moti del '48, e una conoscenza intermedia della lingua tedesca.

The course requires solid knowledge of the German literature in the Goethe Era, of the European history from the French Revolution to the uprisings of '48, and an intermediate knowledge of the German language.

METODI DIDATTICI

Il metodo didattico sarà basato sull'analisi critica e avrà un carattere interattivo, alternando brevi lezioni frontali a momenti di discussione, lavori di gruppo e utilizzo di strumenti digitali. Una parte delle lezioni sarà dedicata a un laboratorio di lettura e analisi dei testi letterari, favorendo connessioni interdisciplinari e la partecipazione attiva per approfondire le tendenze letterarie e culturali.

Versione inglese

The teaching method will be based on critical analysis and will be interactive, alternating brief lectures with discussions, group work, and digital tools. Part of the lessons will be dedicated to a workshop on reading and analyzing literary texts, encouraging interdisciplinary connections and active participation to explore literary and cultural trends.

ALTRE INFORMAZIONI

In sintesi, per prepararsi adeguatamente all'esame finale, gli studenti dovranno dimostrare una conoscenza generale della storia letteraria del periodo, una lettura approfondita di tutti i testi indicati come (A) nel programma e un'attenta revisione dei materiali didattici messi a disposizione su Teams.

Versione inglese

In summary, to adequately prepare for the final exam, students are expected to demonstrate a general knowledge of the literary history of the period, a thorough reading of all texts designated as (A) in the syllabus, and a careful review of the teaching materials made available on Teams.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'esame sarà orale e si svolgerà in lingua italiana, con la possibilità di sostenerlo in tedesco o in inglese per gli studenti Erasmus. Gli studenti dovranno dimostrare di conoscere i macro-contesti culturali affrontati in aula, di possedere le nozioni di base (autori, generi, opere principali, cronologie), di avere una comprensione generale di tutti i testi discussi a lezione e indicati nel programma.

La valutazione si baserà sui seguenti criteri:

- Conoscenza relativa al corso istituzionale (35%)
- Conoscenza relativa al corso monografico (35%)
- Correttezza e appropriatezza linguistica (15%)
- Capacità di elaborare osservazioni autonome e analisi critica personale (15%)

Versione inglese

The exam will be oral and conducted in Italian, with the possibility of taking it in German or English for Erasmus students. Candidates will be expected to demonstrate knowledge of the cultural macro-contexts addressed in class, familiarity with basic notions (authors, genres, major works, timelines), a general understanding of all texts discussed in class and included in the programme.

Assessment will be based on the following criteria:

- Knowledge of the institutional course (35%)
- Knowledge of the monographic course (35%)
- Accuracy and appropriateness of language (15%)
- Ability to develop independent observations and critical analysis (15%).

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Il corso contribuisce al perseguimento degli Obiettivi dell'Agenda 2030 promuovendo un'istruzione di qualità (SDG 4) attraverso lo sviluppo di competenze critiche e interculturali, favorendo la riflessione sulle questioni di genere e di disuguaglianza (SDG 5 e 10) e stimolando la consapevolezza storica e culturale in chiave di cittadinanza democratica e inclusiva (SDG 16). L'apertura internazionale e linguistica del corso si collega inoltre alla dimensione della cooperazione e delle partnership globali (SDG 17).

The course contributes to the achievement of the Sustainable Development Goals by promoting quality education (SDG 4) through the development of critical and intercultural competences, fostering reflection on issues of gender and inequality (SDG 5 and 10), and encouraging historical and cultural awareness in the perspective of democratic and inclusive citizenship (SDG 16). Its international and multilingual dimension also connects to global cooperation and partnerships (SDG 17).

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Inglese tedesco

Versione inglese

English, German

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Inglese tedesco

Versione inglese

English, German

Argomenti

- i verbi deboli
- la particella qad, hatta
- i nomi collettivi
- pronome suffisso e desinenze verbali
- il verbo sordo
- il periodo ipotetico
- il complemento di fine o scopo
- tamyiz

Lettura ed analisi di testi della letteratura araba dall'epoca preislamica fino a Zakarya Tamir

Course Program/Grammatical Insights

– weak verbs- the particles qad, hatta- collective nouns- suffix pronouns and verbal endings- the voiceless verb - the hypothetical period - the complement of purpose or aim- tamyiz. Reading and analysis of texts from Arabic literature from the pre-Islamic era to Zakarya Tamir.

–

Testi (A)dottati, (C)onsigliati

Adopted (A)nd Recommended (C)Texts

- 1.(A) Luc-Willy Deheuvelds Grammatica araba Zanichelli, Bologna, 2010 » Pagine/Capitoli: Capitoli 23,24, 25, 26
2. (C) Alma Salem, Cristina Solimando Imparare l'arabo conversando Carocci editore, Roma, 2012 » Pagine/Capitoli: Capitoli 5, 9
- 3.(A) Gabrieli Francesco Poesia e avventura nel Medioevo Arabo Le Lettere, Firenze, 1988
- 4.(A) Enrica Salvaneschi, a cura La sposa delle spose Pratiche Editrice, Parma, 1994
- 5.(A) Claudia Maria Tresso Andar per genti Youcanprint, Lecce, 2015
- 6.(A) Alf layla wa layla Alf layla wa layla Dar sader, Beirut, 1999

Obiettivi formativi

- fornire un' introduzione ai linguaggi settoriali dell'arabo nella letteratura del viaggio.
- consolidare le strutture dell'arabo attraverso la comprensione, la traduzione e l'ascolto di articoli e materiali audio-visivi.
- far acquisire allo studente le competenze interlinguistiche necessarie per avvicinarsi a un testo di letteratura e decifrarne i significati.

Course Objectives

- to provide an introduction to the sectoral languages of Arabic in travel literature.
- to consolidate the structures of Arabic through the understanding, translation, and listening to articles and audio-visual materials.
- to equip the student with the interlinguistic skills necessary to approach a text of literature and decipher its meanings.

Prerequisiti

Conoscenza delle strutture morfologiche, sintattiche e grammaticali di base dell'arabo moderno standard

Prerequisites

Knowledge of the basic morphological, syntactic, and grammatical structures of modern standard Arabic

Metodi didattici

Lezioni frontali con ausilii informatici

Teaching methodsclass

Frontal lessons with IT aids

Altre informazioni

Dispense e materiali di approfondimento e di verifica saranno disponibili online.

Metodi didattici

Le lezioni frontali saranno regolarmente affiancate da lavori di gruppo per stimolare nello studente un graduale apprendimento.

Additional information / supplementary materials

Handouts and in-depth and verification materials will be available online. Teaching methodsClass lectures will regularly be accompanied by group work to stimulate a gradual learning process in the student.

Modalità di verifica dell'apprendimento

-Prova scritta e orale

-Verifiche in itinere

Evaluation methods

-Written and oral exam-Interim assessments

Obiettivi Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile

Istruzione di qualità

2030 Agenda for sustainable Development goals

Quality education

Altre lingue per l'attività didattica

Lingua araba

Altre lingue per la valutazione

Italiano

Languages, in addition to Italian, that can be used for teaching activities

Arabic language

Languages, in addition to Italian, that are intended to be used for evaluation

Italian

ARGOMENTI

Il corso mira a fornire un supporto teorico relativo ai principali elementi di traduttologia, in particolare a questioni legate alle modalità di restituire, nel testo di arrivo (texte - cible), gli aspetti linguistici, extralinguistici e socioculturali del testo di partenza (texte - source).

Verranno svolte esercitazioni pratiche di traduzione dal francese all'italiano al fine di consentire allo studente di applicare le competenze teoriche acquisite.

Sono inoltre previste esercitazioni nell'uso delle risorse informatiche per l'acquisizione e l'ampliamento di competenze legate a fenomeni linguistici (variazioni linguistiche, giochi di parole e metalinguaggio), extralinguistici e culturali.

Versione inglese

The course aims to provide a theoretical framework concerning the main elements of Translation Studies, with particular attention to the strategies for rendering in the target text the linguistic, extralinguistic, and sociocultural dimensions of the source text.

Practical translation exercises from French into Italian will be carried out in order to enable students to apply the theoretical knowledge acquired.

In addition, training sessions will be devoted to the use of digital resources for the development and enhancement of competences related to linguistic phenomena (such as linguistic variation, wordplay, and metalinguistic features), as well as extralinguistic and cultural aspects.

LIBRI DI TESTO

Adottati

- Josiane Podeur: "Jeux de traduction". Liguori, Napoli, 2008 (capitoli 1,2,3,4,6)
- Umberto Eco: "Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione". Bompiani, Milano, 2003
- Siri Neergard: "Cosa significa traduzione oggi?" in R. M. Bollettieri Bosinelli, E. Di Giovanni, "Oltre l'Occidente. Traduzione e alterità culturale". Bompiani, Milano, 2009.

Consigliati

- Josiane Podeur: "La pratica della traduzione". Liguori, Napoli, 2002
- François Bidaud: "Traduire en français d'aujourd'hui". Consolider ses connaissances en grammaire en traduisant, UTET, Torino, 2019

OBIETTIVI FORMATIVI

Gli obiettivi principali del corso consistono nell'acquisizione di nozioni di base di storia e teoria della traduzione e nello sviluppo di competenze nella traduzione di testi narrativi, descrittivi, argomentativi e dialogici dal francese all'italiano.

Il corso mira al potenziamento delle seguenti competenze e abilità:

- conoscenza e comprensione delle strutture fonologiche, fonetiche, morfo-sintattiche e testuali-pragmatiche del francese, con particolare riferimento alla padronanza delle quattro abilità scritte e orali: comprensione scritta e orale, produzione scritta e orale, comunicazione e interazione, riflessione metalinguistica;
- ampliamento della conoscenza e della padronanza di aspetti linguistici, extralinguistici, socio - culturali legati alle due lingue-culture (italiano e francese);
- comprensione, rielaborazione e analisi linguistica e critica di testi.

Versione inglese

The primary objectives of the course are the acquisition of foundational knowledge in the history and theory of translation, as well as the development of skills in translating narrative, descriptive, argumentative, and dialogic texts from French into Italian.

The course is designed to strengthen the following competences and abilities:

knowledge and understanding of the phonological, phonetic, morpho-syntactic, and textual-pragmatic structures of French, with particular emphasis on mastery of the four written and oral skills: reading and listening comprehension, written and oral production, communication and interaction, and metalinguistic awareness;

expansion of knowledge and command of linguistic, extralinguistic, and socio-cultural aspects related to both language-cultures (Italian and French);

comprehension, reformulation, and linguistic as well as critical analysis of texts.

Al termine del corso

Al termine del corso, gli studenti saranno in grado di comprendere e tradurre correttamente un testo dal francese all'italiano. Essi acquisiranno la capacità di analizzare le strutture linguistiche, testuali e pragmatiche del francese, di riconoscere aspetti culturali e contestuali rilevanti e di riflettere criticamente sulle scelte traduttive effettuate. Inoltre, gli studenti conosceranno e saranno in grado di applicare le principali operazioni di traduzione, nonché di conoscere l'evoluzione degli studi di traduttologia nel corso degli ultimi decenni.

Versione inglese

By the end of the course, students will be able to accurately understand and translate a text from French into Italian. They will acquire the ability to analyze the linguistic, textual, and pragmatic structures of French, to recognize relevant cultural and contextual aspects, and to critically reflect on the translation choices they make. Furthermore, students will become familiar with, and be able to apply, the main translation procedures, as well as gain knowledge of the evolution of translation studies over the past decades.

PREREQUISITI

È auspicabile una conoscenza delle strutture di base della lingua francese, corrispondenti ad un livello di partenza A1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

L'accesso alla prova orale prevede il superamento della prova scritta.

Versione inglese

A basic knowledge of the fundamental structures of the French language, corresponding to an initial A1 level of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), is recommended.

Admission to the oral examination requires the successful completion of the written test.

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali, dialogate e partecipate; proiezione di documenti audiovisivi e uso di materiali on-line; esercitazioni in aula e lavoro laboratoriale, con particolare riferimento alla prassi traduttiva; promozione del dialogo e del dibattito con gli studenti.

Versione inglese

Lectures, interactive and participatory sessions; use of audiovisual materials online resources; classroom exercises and laboratory work, with particular emphasis on translation practice; promotion of dialogue and debate with students.

ALTRE INFORMAZIONI

Tutti i testi adottati saranno raccolti in una dispensa caricata sulla pagina Teams dell'insegnamento. Ulteriori materiali e indicazioni bibliografiche eventualmente

forniti nel corso delle lezioni saranno puntualmente resi disponibili online sulla stessa pagina Web.

Versione inglese

All assigned texts will be compiled in a course pack uploaded to the course's Teams page. Additional materials and bibliographic references provided during the lectures will be promptly made available online on the same page.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

1) Esame da 9 cfu:

Studenti frequentanti:

- prova scritta di traduzione dal francese all'italiano (version), test grammaticale, dettato

- colloquio orale comprensivo di due parti:

a. Parte teorica:

- capitoli 1,2,3,4,6 del seguente testo: Josiane Podeur "jeux de traduction", Napoli, Liguori, 2008;

- materiale supplementare fornito dal docente (dispense);

b. Traduzione orale dei brani trattati a lezione (di cui verranno richiesti uno o più estratti).

Studenti non frequentanti:

- prova scritta di traduzione dal francese all'italiano (version), test grammaticale, dettato

- colloquio orale comprensivo di due parti:

a. Parte teorica :

- capitoli 1,2,3,4,6 del seguente testo: Josiane Podeur, "Jeux de traduction", Napoli, Liguori, 2008 ;

- materiale supplementare fornito dal docente (dispense);

- testo supplementare : J. Podeur, "La pratica della traduzione", Napoli, Liguori, 2016

b. Traduzione orale dei brani trattati a lezione (di cui verranno richiesti uno o più estratti).

2) Esame da 6 cfu:

Studenti frequentanti:

- prova scritta di traduzione dal francese all'italiano (version), test grammaticale.

- colloquio orale comprensivo di due parti:

a. Parte teorica :

- capitoli 1,2,3,4,6 del seguente testo: Josiane Podeur "jeux de traduction", Napoli, Liguori, 2008 ;

- materiale supplementare fornito dal docente (dispense)

b. Traduzione orale dei brani trattati a lezione (di cui verranno richiesti uno o più estratti).

Studenti non frequentanti:

- prova scritta di traduzione dal francese all'italiano (version), test grammaticale

- colloquio orale comprensivo di due parti:

a. Parte teorica :

- capitoli 1,2,3,4,6 del seguente testo: Josiane Podeur "jeux de traduction", Napoli, Liguori, 2008 ;

- materiale supplementare fornito dal docente (dispense);

- testo supplementare : J. Podeur "la pratica della traduzione", Napoli, Liguori, 2016

b. Traduzione orale dei brani trattati a lezione (di cui verranno richiesti uno o più estratti).

Modalità di valutazione

Il voto sarà assegnato sulla base dei seguenti criteri:

Prove scritte del lettorato : 40% del voto

Prove orali : 60% del voto (conoscenza dei contenuti disciplinari, fluidità e correttezza espositiva, competenza nella traduzione di testi, argomentazione e giustificazione di particolari scelte traduttive).

Si ricorda agli studenti che non è possibile servirsi di strumenti di Intelligenza Artificiale nelle prove d'esame.

3) Esame di idoneità (3 cfu.)

Prova scritta che consiste nella stesura di un breve elaborato (2 pagine) su un argomento a piacere in lingua francese da inviare alla docente almeno 5 giorni prima della data d'esame.

Prova orale: esposizione orale in lingua francese dell'elaborato.

Versione inglese

1) 9-credit exam:

Attending students:

Written test: translation from French into Italian (version), grammar test, dictation

Oral examination consisting of two parts:

a. Theoretical part:

Chapters 1, 2, 3, 4, and 6 of the following text: Josiane Podeur, Jeux de traduction, Napoli, Liguori, 2008

Supplementary material provided by the instructor (course pack)

b. Oral translation of passages covered in class (one or more excerpts will be requested)

Non-attending students:

Written test: translation from French into Italian (version), grammar test, dictation

Oral examination consisting of two parts:

a. Theoretical part:

Chapters 1, 2, 3, 4, and 6 of the following text: Josiane Podeur, *Jeux de traduction*, Napoli, Liguori, 2008

Supplementary material provided by the instructor (course pack)

Additional text: J. Podeur, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 2016

b. Oral translation of passages covered in class (one or more excerpts will be requested)

2) 6-credit exam:

Attending students:

Written test: translation from French into Italian (version), grammar test

Oral examination consisting of two parts:

a. Theoretical part:

Chapters 1, 2, 3, 4, and 6 of the following text: Josiane Podeur, *Jeux de traduction*, Napoli, Liguori, 2008

Supplementary material provided by the instructor (course pack)

b. Oral translation of passages covered in class (one or more excerpts will be requested)

Non-attending students:

Written test: translation from French into Italian (version), grammar test

Oral examination consisting of two parts:

a. Theoretical part:

Chapters 1, 2, 3, 4, and 6 of the following text: Josiane Podeur, *Jeux de traduction*, Napoli, Liguori, 2008

Supplementary material provided by the instructor (course pack)

Additional text: J. Podeur, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 2016

b. Oral translation of passages covered in class (one or more excerpts will be requested)

Assessment criteria:

Grades will be awarded based on the following criteria:

Written tests of the course: 40% of the final grade

Oral examination: 60% of the final grade (knowledge of course content, fluency and accuracy of expression, translation competence, reasoning and justification of specific translation choices)

Students are reminded that the use of Artificial Intelligence tools is not allowed during examinations.

3) Proficiency exam (3-credit exam):

Written test: preparation of a short essay (2 pages) on a topic of the student's choice in French, to be submitted to the instructor at least 5 days before the exam date

Oral test: oral presentation in French of the submitted essay

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Stimolare il plurilinguismo come strumento di inclusione e di cittadinanza globale. Riflettere sulla traduzione come pratica interculturale, come spazio di dialogo tra differenze e strumento privilegiato per comprendere e gestire la complessità delle relazioni tra culture.

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Francese

Versione inglese

French

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Francese

Versione inglese

French

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE 3 2025-2026 (Annalisa Lombardi)

ARGOMENTI

In conformità con gli obiettivi della classe L-11, il corso intende approfondire diversi aspetti legati allo sviluppo delle quattro abilità scritto-orali attive e passive, nonché alla conoscenza e comprensione delle strutture fonologiche, fonetiche, morfo-sintattiche e testuali-pragmatiche della lingua francese.

In particolare, il corso teorico si concentra sullo studio della variazione linguistica del francese, con un focus particolare sulla variazione tra lingua scritta e lingua parlata. Le specificità del francese parlato saranno analizzate attraverso lo studio di documenti autentici (audio e trascrizioni) e di testi letterari che presentino forti tratti di oralità. Questi testi saranno l'oggetto di un modulo dedicato alla traduzione, con particolare riguardo alle implicazioni linguistiche e stilistiche legate alla resa del parlato.

Il corso teorico è completato da un lettorato annuale, mirato al consolidamento delle competenze linguistiche dello studente, con particolare riferimento alle strutture fonetiche e morfosintattiche del francese e alla pratica della traduzione attiva.

Versione inglese

In line with the objectives of class L-11, the course aims to deepen various aspects related to the development of the four language skills (listening, speaking, reading, writing), both active and passive, as well as to promote knowledge and understanding of the phonological, phonetic, morpho-syntactic, and textual-pragmatic structures of the French language.

The theoretical part of the course focuses on the study of linguistic variation in French, with particular attention to the differences between spoken and written language. The features of spoken French are analyzed through the study of authentic materials (audio and transcriptions) and literary texts that incorporate strong elements of orality. These texts are also addressed in a dedicated translation module, with a focus on the linguistic and stylistic challenges involved in rendering spoken language in translation.

The theoretical course is complemented by an annual language lab, aimed at strengthening students' linguistic skills, with particular focus on phonetic and morphosyntactic structures of French and on active translation practice

LIBRI DI TESTO

Adottati

Françoise Gadet, *La Variation sociale en français*, Ophrys, Parigi 2024;
Claire Blanche-Benveniste, « La langue parlée » in M. Yaguello, *Le Grand Livre de la Langue française*, Seuil, Parigi 2003;
Gilles Philippe, « Langue littéraire et langue parlée » in G. Philippe, J. Piat, *La Langue littéraire*, Fayard, Parigi 2009.

OBIETTIVI FORMATIVI

Acquisizione di capacità di comprensione ed espressione di livello B2. Sviluppo di adeguate competenze nella comunicazione (orale e scritta), nella traduzione (attiva e passiva) e nella descrizione metalinguistica del francese, sul piano morfologico, sintattico, lessicale, stilistico, con particolare riferimento alla variazione tra lingua scritta e lingua parlata e alle relazioni tra lingua parlata e lingua letteraria. Sviluppo di competenze sociolinguistiche e pragmatiche, con particolare attenzione all'uso dei registri linguistici in relazione ai contesti comunicativi e alle situazioni d'uso. Acquisizione di competenze di analisi linguistica di documenti autentici (trascrizioni di audio) e di testi letterari.

Versione inglese

Acquisition of comprehension and production skills at B2 level. Development of adequate competences in communication (both oral and written), in translation (active and passive), and in the metalinguistic description of French at the morphological, syntactic, lexical, and stylistic levels, with

particular reference to the variation between written and spoken language and to the relationship between spoken and literary language. Development of sociolinguistic and pragmatic competences, with particular attention to the use of linguistic registers in relation to communicative contexts and situations of use. Improvement of linguistic analysis skills applied to authentic documents (audio transcriptions) and literary texts.

Al termine del corso

Al termine del corso, studenti e studentesse saranno in grado di comprendere e produrre testi scritti e orali in francese a un livello B2, sostenendo le proprie opinioni in modo argomentato. Sapranno analizzare testi autentici e letterari dal punto di vista linguistico, con attenzione alle dimensioni della variazione e all'uso dei registri. Saranno inoltre in grado di effettuare traduzioni attive e passive, dimostrando sensibilità nei confronti delle specificità linguistiche e pragmatiche delle due lingue.

Versione inglese

By the end of the course, students will be able to understand and produce oral and written texts in French at a B2 level, expressing and supporting their ideas in an argumentative manner. They will be able to carry out linguistic analysis of authentic and literary texts, with attention to variation across registers, contexts, and language levels. They will also be able to perform both active and passive translations, showing awareness of the linguistic and pragmatic specificities of both French and Italian.

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua francese pari al livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento. Si ricorda la propedeuticità tra le annualità.

Versione inglese

Knowledge of the French language at a level equivalent to B1 of the Common European Framework of Reference for Languages. Students are reminded of the prerequisite progression between the yearly courses.

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali con supporto multimediale per l'introduzione teorica, lezioni seminariali ed esercitazioni guidate per il lavoro sui documenti (estratti audio, trascrizioni, estratti letterari, estratti di traduzioni).

Versione inglese

Lectures for the theoretical introduction, seminar-style sessions, and guided exercises focused on the analysis of documents (audio extracts, transcriptions, literary excerpts, translation samples).

ALTRE INFORMAZIONI

Ulteriori materiali (estratti di testi letterari e traduzioni, trascrizioni di lingua parlata, documenti audio, diapositive delle lezioni) saranno di volta in volta condivisi e caricati sulla piattaforma didattica.

Studenti e studentesse non frequentanti dovranno contattare la docente con ampio anticipo rispetto all'appello d'esame per indicazioni sul materiale integrativo.

Versione inglese

Supplementary course materials (including excerpts from literary texts and translations, transcriptions of spoken language, audio recordings, and lecture slides) will be periodically shared with students and uploaded to the virtual learning environment.

Students who do not attend classes are required to contact the instructor well in advance of the exam session in order to receive guidance on supplementary readings and assignments.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova di valutazione è duplice. L'esame si compone di una prova scritta suddivisa in tre parti (dettato; comprensione scritta seguita dalla redazione di un testo argomentativo; traduzione attiva dall'italiano al francese) e di una prova orale da svolgersi parzialmente in francese (colloquio sui contenuti del corso teorico e analisi linguistica di uno o più documenti).

Si ricorda che è necessario aver superato la prova scritta per poter accedere alla prova orale. Si ricorda inoltre che lo/a studente/ssa ha a disposizione le 3 sessioni dell'anno accademico per superare la prova scritta nella sua integralità, dopodiché ha ulteriori 12 mesi di tempo per sostenere la prova finale orale. Superati questi termini, anche le prove scritte solo parzialmente superate dovranno essere sostenute nuovamente.

Versione inglese

The assessment consists of two components. The exam includes a written test divided into three parts (dictation; reading comprehension followed by the writing of an argumentative essay; active translation from Italian into French) and an oral test to be conducted partly in French (discussion of the contents of the theoretical course and linguistic analysis of one or more documents).

Please note that passing the written test is a prerequisite for admission to the oral exam. Students have three examination session within the academic year to full pass the written test; afterwards, they have an additional 12 months to take the final oral exam. Beyond these deadlines, even partially passed written tests will need to be retaken.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Fornire un'educazione di qualità, equa ed inclusiva, e opportunità di apprendimento per tutti. Raggiungere l'uguaglianza di genere ed emancipare tutte le donne e le ragazze.

Versione inglese

Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong opportunities for all. Achieve gender equality and empower all women and girls.

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Francese

Versione inglese

French

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Francese

Versione inglese

French

CORSO L-11 Lingua e traduzione russa i

Docente: Tatiana Pavlova

-ARGOMENTI

Gli argomenti principali sono relativi al livello A1 - inizio A2: coniugazione dei verbi al presente, passato, verbi di moto monodirezionali, futuro composto, declinazione dei sostantivi al singolare, aggettivi maschili, femminili e neutri, numeri cardinali o ordinali al nominativo. Le situazioni comunicative e i testi per la traduzione sono di natura quotidiana, culturale e relativi alla vita universitaria. L'esercitazione linguistica sarà affiancata dallo studio di cultura e letteratura. Il corso è comunicativo e prevede l'utilizzo del materiale audio e video per sviluppare la comprensione auditiva.

-LIBRO

Autori

Станислав Чернышов, Алла Чернышова

Titolo

Поехали 1 (1.1, 1.2)

Editore

Златоуст

Luogo

Санкт Петербург

Anno

2024

Pagine

184

-OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso affronta gli argomenti grammaticali e culturali in lingua russa con integrazione in ogni lezione della parte di conversazione in lingua dedicata agli aspetti pratici che affronta un traduttore o una persona che lavora con i clienti russi oppure semplicemente un viaggiatore in Russia. Lo scopo è di illustrare le diverse realtà russe, far conoscere i monumenti e i personaggi principali nonché le tradizioni delle varie zone del vasto territorio russo. Il corso permetterà agli allievi di avvicinarsi al mondo slavo, di essere più motivati nei loro studi linguistici e di attrezzarli con le conoscenze grammaticali e culturali necessarie per lavorare con la lingua russa. La parte della conversazione e delle traduzioni permette loro di sviluppare gli skill necessari per farsi capire in varie situazioni comunicative.

-AL TERMINE DEL CORSO

Lo studente sarà in grado di affrontare le situazioni comunicative previste per il livello A1-inizio A2, di scrivere e di tradurre i testi semplici. L'allievo inizierà a sviluppare la capacità di comprendere i dialoghi ascoltati di natura principalmente quotidiana e avrà le conoscenze di base del mondo slavo.

-PREREQUISITI

Non è richiesta la conoscenza della lingua russa

-METODI DIDATTICI

Lezione frontale con utilizzo di strumenti multimediali, lavoro autonomo e in piccoli gruppi.

-MODALITA' DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

Esame scritto e orale.

Denominazione insegnamento: Lingua e traduzione russa II (LT- Lingue e culture europee occidentali e orientali, classe L-11)

Docente: Giulia Zangoli

A.a. 2025/2026

ARGOMENTI

Durante il corso si consolideranno e amplieranno le conoscenze e competenze in ambito morfosintattico e lessicale della lingua russa (a partire da un livello A1+ del QCER) con particolare attenzione all'espressione del moto e alla localizzazione nello spazio.

Ciascun tema sarà affrontato da una prospettiva contrastiva e traduttiva.

Durante il corso verranno inoltre presentati e analizzati alcuni strumenti a supporto dell'apprendimento linguistico e della traduzione.

Versione inglese

During the course knowledge and skills in the fields of morphosyntax and lexicon of the Russian language will be consolidated and expanded (starting from a CEFR A1+ level), with particular attention to the expression of motion and spatial localization. Each topic will be approached from a crosslinguistic and translational perspective. Additionally, the course will present and analyze various tools to support language learning and translation.

LIBRI DI TESTO

Adottati

Bonciani, D., Romagnoli, R. "Vse tak!" *Grammatica e lessico della lingua russa*. Hoepli. Milano. 2020.

Consigliati

Nikitina, N. *Grammatica d'uso della lingua russa*. Teoria ed esercizi. Livello A2. Hoepli. Milano. 2018.

Cevese, C. Dobrovolskaja, Ju., Magnanini, E. *Grammatica russa. Manuale di teoria*. Hoepli. Milano. 2018.

Fici Giusti, F., Gebert, L., Signorini, S. *La lingua russa. Storia, struttura, tipologia*. NIS. Roma. 1991. (Lettura consigliata come approfondimento)

OBIETTIVI FORMATIVI

Nel corso vengono approfonditi i temi lessicali e grammaticali che caratterizzano il livello A2 del QCER con l'introduzione di alcuni elementi del livello B1.

Versione inglese

The course explores lexical and grammatical topics characteristic of the A2 level of the CEFR, with the introduction of some elements from the B1 level.

Al termine del corso

Al termine del corso l'apprendente ha consolidato le proprie conoscenze morfosintattiche e lessicali di base della lingua russa ed è in grado di comprendere, analizzare e tradurre in italiano testi di media difficoltà in lingua russa anche non adattati per un pubblico straniero. Inoltre sa interagire in situazioni formali e informali in modo semplice ma appropriato ed efficace. Sa presentarsi, parlare di sé, dei propri interessi, descrivere luoghi e percorsi nello spazio.

Versione inglese

By the end of the course, learners will have consolidated their basic knowledge of Russian morphology, syntax, and lexicon. They will be able to understand, analyze, and translate intermediate-level Russian texts into Italian, even those not specifically adapted for a foreign audience. Additionally, they will be able to interact in both formal and informal contexts in a simple yet appropriate and effective manner. They will be able to introduce themselves, talk about their interests, and describe places and spatial directions.

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua russa a un livello A1/A1+ del QCER.

Versione inglese

Knowledge of Russian at an A1/A1+ level according to the CEFR.

METODI DIDATTICI

Il corso sarà condotto perlopiù attraverso lezioni interattive. Saranno proposte anche esercitazioni in aula, attività in piccoli gruppi.

Strumentazione adottata: videoproiettore o LIM.

Versione inglese

The course will mainly consist of interactive lessons. Classroom exercises will also be offered, along with occasional group activities.

Equipment used: projector or interactive whiteboard.

ALTRE INFORMAZIONI

Il materiale didattico sarà fornito a lezione dalla docente e sarà reso disponibile sia per coloro che frequentano sia per apprendenti non frequentanti.

Versione inglese

Course materials will be provided in class by the lecturer and will be made available to both attending and non-attending students.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova di valutazione è sia scritta che orale. Entrambe le prove saranno calibrate sui contenuti affrontati durante gli incontri del corso.

La prova scritta verificherà l'apprendimento dei principali contenuti grammaticali e lessicali sviluppati durante il corso con un'attività di completamento e la traduzione di un testo dal russo in italiano.

Durante la prova orale sarà discusso l'elaborato scritto, potranno inoltre essere poste ulteriori domande sui temi affrontati durante il corso.

Durante la prova scritta sarà possibile consultare il dizionario bilingue e i dizionari monolingui delle lingue italiana e russa.

Versione inglese

The assessment consists of both a written and an oral test, each tailored to the content covered during the course.

The written test will evaluate the acquisition of key grammatical and lexical concepts developed throughout the course through completion exercises and the translation of a text from Russian into Italian.

During the oral test, the written work will be discussed, and additional questions on topics covered in the course may be asked.

During the written test, students will be allowed to consult both bilingual and monolingual dictionaries of the Italian and Russian languages.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo 4. Istruzione di qualità

Obiettivo 5. Parità di genere

Versione inglese

Goal 4. Quality education

Goal 5. Gender equality

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Altre lingue, oltre all'italiano, che possono essere utilizzate per l'attività didattica: russo

Versione inglese

Russian

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Altre lingue, oltre all'italiano, che possono essere utilizzate per la valutazione

Russo

Versione inglese

Russian

Denominazione insegnamento: Lingua e traduzione russa III (LT- Lingue e culture europee occidentali e orientali, classe L-11)

Docente: Giulia Zangoli

A.a. 2025/2026

ARGOMENTI

I principali argomenti affrontati nel corso sono

- la forma lunga e breve degli aggettivi, formazione e uso;
- i participi attivi e passivi (formazione, uso e possibile resa dei costrutti participiali in traduzione italiana);
- il gerundio presente e passato (formazione, uso e possibile resa in traduzione italiana);
- la forma passiva;
- le costruzioni impersonali (ripasso e approfondimento);
- la formazione delle parole (note introduttive);
- la correlazione dei tempi (approfondimenti in prospettiva contrastiva);
- lettura, analisi e traduzione di testi adattati e autentici appartenenti a generi testuali differenti.

Versione inglese

The main themes covered in the course include:

- the formation and usage of long and short forms of Russian adjectives
- the formation and usage of participles in Russian, with a focus on translation strategies into Italian
- the Russian gerund: formation, usage, and possible translation into Italian
- passive voice structures in Russian
- impersonal constructions: review and further exploration
- word formation: introductory notes
- tense correlation: a crosslinguistic overview
- reading, analysis, and translation of both simplified and authentic materials from various text genres.

LIBRI DI TESTO

Adottati

Nikitina, N. *Corso di russo* (livelli B1+). Seconda edizione. Hoepli. Milano. 2019.

Consigliati

Cevese, C. Dobrovolskaja, Ju., Magnanini, E. *Grammatica russa. Manuale di teoria*. Hoepli. Milano. 2018.

Cevese, C., Dobrovolskaja, Ju. *Sintassi russa*. Hoepli. Milano. 2005.

Dobrovolskaja, Ju. *Il russo: l'abc della traduzione*. Hoepli. Milano. 2016. (Lettura consigliata come approfondimento, in particolare le parti teoriche.)

Straniero Sergio F. *Elementi di grammatica contrastiva russo-italiano*. Aracne. Roma. 2008. (Lettura consigliata come approfondimento)

OBIETTIVI FORMATIVI

Nel corso viene approfondito lo studio della morfosintassi della lingua russa da una prospettiva contrastiva e traduttiva. In particolare, sono analizzate alcune strutture che permettono di comprendere, analizzare e tradurre in italiano testi di media difficoltà, anche non adattati per un pubblico straniero, appartenenti a diversi generi testuali. Quest'ultima attività permetterà altresì di espandere e arricchire il vocabolario di base nella lingua russa.

Versione inglese

The course provides an in-depth exploration of Russian morphosyntax from a crosslinguistic and translational perspective. Particular attention is given to the analysis of specific morphosyntactic structures that enable the comprehension, analysis and translation into Italian of both simplified and authentic materials from various text genres. Additionally, reading and analyzing materials from various text genres will enhance the development of fundamental Russian vocabulary.

Al termine del corso

Al termine del corso lo studente ha una buona competenza (soprattutto passiva) delle strutture morfosintattiche studiate che gli consentono di comprendere, analizzare e tradurre in italiano testi sia adattati che autentici di media lunghezza e di diverso genere testuale.

L'apprendente ha inoltre ampliato le proprie conoscenze lessicali e consolidato la propria competenza nella lingua russa, soprattutto per quanto riguarda le abilità ricettive.

Versione inglese

By the end of the course, students will have developed a solid understanding, primarily passive, of the morphosyntactic structures analyzed during classes. This knowledge will enable them to comprehend, analyze, and translate into Italian both adapted and authentic texts of medium length from various text genres.

Additionally, learners will have expanded their lexical knowledge and strengthened their overall competence in Russian, particularly in terms of receptive skills.

PREREQUISITI

Conoscenza della lingua russa a un livello A2/A2+ del QCER.

Versione inglese

Knowledge of the Russian language at an A2/A2+ level of the CEFR.

METODI DIDATTICI

Il corso si svolgerà perlopiù secondo lezioni interattive. Saranno proposte anche esercitazioni in aula, occasionalmente attività di gruppo.

Strumentazione adottata: videoproiettore o LIM.

Versione inglese

The course will primarily consist of interactive lessons. Classroom exercises will also be proposed, along with occasional group activities.

Equipment used: projector or interactive whiteboard.

ALTRE INFORMAZIONI

Il materiale didattico sarà fornito a lezione dalla docente e sarà reso disponibile sia per coloro che frequentano sia per apprendenti non frequentanti.

Versione inglese

Course materials will be provided in class by the lecturer and will be made available to both attending and non-attending students.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova di valutazione è sia scritta che orale. Entrambe le prove saranno calibrate sui contenuti affrontati durante gli incontri.

La prova scritta verificherà l'apprendimento dei principali contenuti grammaticali e lessicali sviluppati durante il corso e saranno previste un'attività di completamento e la traduzione di un testo dal russo in italiano.

Durante la prova scritta sarà possibile consultare il dizionario bilingue e i dizionari monolingui delle lingue italiana e russa.

Durante la prova orale sarà discusso l'elaborato scritto, potranno essere poste ulteriori domande sui temi affrontati durante il corso.

Versione inglese

The assessment consists of both a written and an oral test. Both tests will be tailored to the content covered during the lessons.

The written test will evaluate the student's knowledge of the main grammatical and lexical topics analyzed throughout the course and will include completion exercises and a translation of a text from Russian into Italian.

During the written test, learners will be allowed to consult bilingual as well as monolingual dictionaries of the Italian and Russian languages.

During the oral exam, the written assignment will be discussed, and additional questions may be asked about the topics covered in the course.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo 4. Istruzione di qualità

Obiettivo 5. Parità di genere

Versione inglese

Goal 4. Quality education

Goal 5. Gender equality

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Altre lingue, oltre all'italiano, che possono essere utilizzate per l'attività didattica: russo

Versione inglese

Russian

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Altre lingue, oltre all'italiano, che possono essere utilizzate per la valutazione

Russo

Versione inglese

Russian

Syllabus – **Lingua e Traduzione Spagnola 1**

Prof. Mirko BRIZI

ARGOMENTI

Il corso è diviso in due parti, una prima parte essenzialmente teorica, e una seconda parte di carattere teorico-pratico.

Nella prima parte del corso si analizzerà la situazione dello spagnolo nel mondo e si daranno nozioni basilari di storia della lingua spagnola; le lezioni verteranno su argomenti di ortografia, morfologia e sintassi della lingua spagnola (tanto dal punto di vista diacronico quanto dal punto di vista sincronico), includendo anche alcune riflessioni contrastive con la lingua italiana.

Nella seconda parte del corso si passerà allo studio della metodologia per la traduzione dallo spagnolo all'italiano, con cenni anche alla storia della traduzione; la parte teorica verrà affiancata da esempi pratici di traduzione.

Durante il corso verranno anche fornite indicazioni e fatte esercitazioni sull'uso dei principali strumenti informatici che possono fungere da supporto alle attività proposte, tanto dal punto di vista linguistico quanto dal punto di vista traduttologico.

Versione inglese

The course is divided in two parts, a first part basically theoretical, and a second part both theoretical and practical.

In the first part of the course, classes will be about the situation of Spanish language in the world, with some hints about the history of Spanish language; classes will be also about Spanish orthography, morphology and syntax (both from a diachronic and a synchronic point of view), including a little contrastive comparison with Italian language.

In the second part of the course, classes will be about translation methodology from Spanish to Italian, with short account of translation history; the theoretical part will be supplemented with practical examples of translation.

During the course will be also provided guidance and made exercises about the use of the main informatic tools that can support the given activities, both from linguistic and translationology point of view.

LIBRI DI TESTO

Adottati

- H. Berschin, J. Fernández-Sevilla, J. Felixberger, *La lingua spagnola. Diffusione, storia, struttura*, Firenze, Le Lettere, 2005, pp. 1-122;
- B. Osimo, *Manuale del traduttore*, Milano, Hoepli, 2011, capp. 1-7;
- B. Di Sabato, E. Di Martino, *Testi in viaggio*, Torino, UTET, 2011, pp. 147-167.

Consigliati

-

OBIETTIVI FORMATIVI

Acquisizione di conoscenze linguistiche di base (sia scritte, sia orali) della lingua spagnola, fino al raggiungimento di un livello A2+/B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

Acquisizione di conoscenze di carattere generale relative alla storia della lingua spagnola, all'uso dello spagnolo nel mondo e alla cultura spagnola in generale.

Acquisizione (sia a livello teorico, sia a livello pratico) di strumenti traduttologici di base che permettano agli studenti di approcciarsi in maniera critica e consapevole alla traduzione di un testo di diversi generi.

Versione inglese

Acquisition of basic linguistic knowledge (both written and oral) of the Spanish language, up to an A2+/B1 level of the Common European Framework of Reference for Languages.

Acquisition of general knowledge relating to the history of the Spanish language, the use of Spanish in the world and Spanish culture in general.

Acquisition (both at a theoretical and practical level) of basic translation tools that allow students to approach in a critical and conscious manner the translation of a text of different genres.

Al termine del corso lo studente

Avrà raggiunto un livello linguistico dello spagnolo circa di livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.

Avrà acquisito nozioni di base relative alla storia della lingua spagnola, all'uso dello spagnolo nel mondo e alla cultura spagnola in generale.

Avrà acquisito strumenti traduttologici di base, sia teorici che pratici, che gli permetterà di approcciarsi in maniera critica e consapevole alla traduzione di diversi tipi di testi.

Versione inglese

Will reach a linguistic knowledge of Spanish language more or less of B1 level of the Common European Framework of Reference for Languages.

Will have a basical knowledge of the history of Spanish language, of the use of Spanish in the world and of Spanish culture in general.

Will have basic translation tools (on both a theoretical and a practical level) that will allow him to approach in a critical and consciuos manner the translation of different kinds of texts.

PREREQUISITI

Buona conoscenza della lingua italiana.

Versione inglese

Good knowledge of Italian language.

METODI DIDATTICI

Tipologia di lezione adottata: Lezioni frontali dialogate; esercitazioni commentate, individuali e di gruppo; analisi commentata delle scelte traduttologiche poste in atto.

Taglio didattico adottato: presentazioni delle principali nozioni teoriche e pratiche; adozione di un punto di vista sia sincronico, sia diacronico; articolazione del corso in una prima parte prevalentemente teorica ed una seconda parte prevalentemente pratica.

Versione inglese

Typology of lesson adopted: dialogued in-person lessons; commented exercises, both individual and groupal; commented analysis of the translation choices made.

Didactic approach adopted: presentations of the main theoretical and practical notions; adoption of both a synchronic and diachronic point of view; articulation of the course in a first part mainly theoretical and a second part mainly practical.

ALTRE INFORMAZIONI

"El español: una lengua viva. Informe 2023" si può consultare alla pagina https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_23/default.htm

Eventuali ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante le lezioni.

Programma per 6 CFU:

- del testo *La lingua spagnola. Diffusione, storia, struttura* (Berschin; Fernández-Sevilla; Felixberger), a scelta una delle parti: "Il mondo ispanofono" (pp. 14-66, con gli aggiornamenti ricavabili dallo studio "Español: una lengua viva") o "Storia della lingua" (pp. 68-122);
- del testo *Manuale del traduttore* (Osimo) solo i capitoli 4, 5, 6 e 7 (facendo riferimento alla terza edizione del testo stesso);
- i due capitoli di *Testi in viaggio*.

Chi dovesse sostenere l'esame per 3 CFU concorderà il programma con il docente (su alcuni argomenti di quello per 9 CFU) in base alle conoscenze e competenze già possedute.

Versione inglese

"El español: una lengua viva. Informe 2023" can be consulted on the page https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_23/default.htm

Any further bibliographical information will be provided during the lessons.

Program for 6 CFU:

- of the text *La lingua spagnola. Diffusione, storia, struttura* (Berschin; Fernández-Sevilla; Felixberger), choosing one of the parts: "The Spanish-speaking world" (pp. 14-66, with the updates obtained from the study "Español: una lengua viva") or "History of the language" (pp. 68-122);
- of the text *Manuale del Traduttore* (Osimo) only chapters 4, 5, 6 and 7 (referring to the third edition of the text itself);
- the two chapters of *Testi in viaggio*.

Anyone who takes the 3 CFU exam will agree on the program with the teacher (on some topics of the 9 CFU program) based on the knowledge and skills already possessed.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'accertamento delle conoscenze avviene mediante una prova scritta e un esame orale.

- la prova scritta prevede una prova di grammatica (25'), una traduzione dallo spagnolo all'italiano (45'), una prova di comprensione auditiva (10'), e una produzione scritta (40'); ognuna delle prove avrà lo stesso peso in fase di valutazione, per cui il voto dello scritto sarà la media di ognuno dei voti ottenuti nelle singole prove.
- nella prova orale si valuteranno la conoscenza della storia della lingua spagnola (25%), la conoscenza della situazione dello spagnolo nel mondo (25%), la conoscenza

delle nozioni del manuale di traduzione adottato (40%); sarà previsto anche un breve colloquio in lingua spagnola (10%).

Il voto finale sarà di base la media tra il voto della prova scritta e quello della prova orale, con la possibilità di migliorarlo qualora lo studente dimostri particolari capacità critiche e proprietà di linguaggio durante il colloquio orale.

Versione inglese

Knowledge is assessed through a written test and an oral exam.

- the written test includes a grammar test (25'), a translation from Spanish into Italian (45'), a listening comprehension test (10'), and a written production (40'); each of the tests will have the same weight in the evaluation phase, so the grade of the written test will be the average of each of the grades obtained in the individual tests.

- in the oral test, knowledge of the history of the Spanish language (25%), knowledge of the situation of Spanish in the world (25%), knowledge of the concepts of the translation manual adopted (40%) will be assessed; there will also be a short interview in Spanish (10%).

The final grade will basically be the average between the grade of the written test and that of the oral test, with the possibility of improving it if the student demonstrates particular critical skills and adequacy of language during the oral test.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo 4. Fornire un'educazione di qualità, equa ed inclusiva, e opportunità di apprendimento per tutti

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Spagnolo.

Versione inglese

Spanish.

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Spagnolo.

Versione inglese

Spanish.

Syllabus – LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I (45 ore – Annuale)

RIPANI FRANCESCA

ARGOMENTI

Il corso si articola in due moduli (CFU 6+3)

Modulo 1: Elementi basilari di lettura, fonetica e fonologia della lingua tedesca (3 CFU)

Modulo 2: Elementi di linguistica tedesca, con specifico riferimento alle componenti del discorso e alla struttura della frase (6 CFU)

Versione inglese

The course is divided into two modules (6+3 CFU)

Part 1 (3 CFU) aims to acquire the basic elements of reading, phonetics and phonology of the German language

Part 2 (6 CFU) aims to acquire the elements of German linguistics with specific reference to the components of discourse and sentence structure

LIBRI DI TESTO

Adottati

C. Di Meola, La linguistica tedesca, Bulzoni Editore, Roma 2016

Consigliati

P. Barberis - A. Sarnow, Introduzione alla fonetica del tedesco, CELID 2015

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso si propone di fornire una buona conoscenza di base della lingua, attraverso l'introduzione alle strutture morfo-sintattiche e lessicali del tedesco, in una prospettiva interlinguistica (confronto tedesco/italiano) che risulti utile al successivo approccio alla pratica traduttiva.

Versione inglese

The course aims to provide a good basic knowledge of the language, through an introduction to the morpho-syntactic and lexical structures of German, from an interlinguistic perspective (German/ Italian comparison) that will be useful for the subsequent approach to translation practice.

Al termine del corso

Buona conoscenza di base della lingua attraverso l'introduzione alle strutture fonetiche, morfo-sintattiche e lessicali del tedesco, in una prospettiva comparativa rispetto all'italiano.

Versione inglese

The development of students' ability to use the German language through the introduction to its morphological, syntactical and lexical structures.

PREREQUISITI

Nessun prerequisito richiesto

Versione inglese

No prerequisites

METODI DIDATTICI

Le metodologie didattiche utilizzate saranno quelle della lezione frontale dialogata e partecipata e delle esercitazioni scritte, individuali e di gruppo. Attraverso la prima gli studenti potranno acquisire i contenuti teorici del corso, la seconda mira invece alla verifica dell'acquisizione dei suddetti elementi. L'insegnamento sarà coadiuvato dall'utilizzo di strumenti multimediali.

Versione inglese

The teaching methods used will include interactive lectures with dialogue and participation along with individual and group written exercises. Teaching will be supported by the use of multimedia tools.

ALTRE INFORMAZIONI

Ulteriore materiale integrativo verrà messo a disposizione dal docente in aula, online sulla propria pagina o in portineria.

Il ricevimento degli studenti avrà luogo prima o subito dopo le lezioni, previo appuntamento con il docente.

Versione inglese

Additional supplementary materials will be made available by the professor during class, either online on the website or at the reception desk.

Students will be met before or immediately after class, by appointment with the professor.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'esame si articolerà in due parti:

- Una prova scritta (Lettorato + Corso di linguistica) che verificherà sia l'acquisizione di elementi grammaticali che la comprensione degli elementi teorici del corso
- Un accertamento orale sulla lettura, comprensione di un breve testo, preceduto da una riflessione sugli eventuali errori presenti nella prova scritta

Versione inglese

The exam will consist of two parts:

- A written test (Lettorato + Linguistics Course) that will assess both the acquisition of grammatical elements and the understanding of the theoretical elements of the course
- An oral assessment of the reading and comprehension of a short text, preceded by a discussion of any errors found in the written test.

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Tedesco

Versione inglese

German

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Tedesco

Versione inglese

German

Syllabus –LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II 9 CFU (45 ore – Annuale)

RIPANI FRANCESCA

ARGOMENTI

Il corso si articola in due moduli entrambi utili alla prassi traduttiva.

Modulo 1: riflessione sugli aspetti linguistici della lingua tedesca (morfo-sintattici; elementi di teoria)

Modulo 2: introduzione alla pratica traduttiva (lezioni frontali, esercitazioni pratiche sui testi, esercitazioni sull'uso delle risorse informatiche per il perfezionamento delle competenze linguistiche)

Versione inglese

The course is divided into parts, both of which are useful for translation practice.

Part 1: Reflection on the linguistic aspects of the German language (morpho-syntactic and theoretical elements)

Part 2: Introduction to translation practice (lectures, practical exercises on texts and on the use of IT resources to improve language skills)

LIBRI DI TESTO

Adottati

- C. Di Meola, La linguistica tedesca. Un'introduzione con esercizi e bibliografia ragionata, Bulzoni Editore, Roma 2016
- H. Weinrich, Tempo testo memoria. Saggi sulla lingua tedesca, Le Lettere, Firenze 2009 (capitoli scelti)

Consigliati

- H. Blühdorn – M. Foschi Albert, Lettura e comprensione del testo in lingua tedesca, Pisa University Press, 2014

OBIETTIVI FORMATIVI

Obiettivo del corso è il consolidamento ed ampliamento delle competenze linguistiche già acquisite durante il primo anno di studi, nonché il conseguimento di un livello linguistico più avanzato, incentrato sulla riflessione e l'analisi, in un'ottica il più possibile comparativa, con particolare attenzione alla sintassi, semantica e linguistica del tedesco. Il corso prevede inoltre l'avviamento alla traduzione dal tedesco all'italiano, sulla base dell'osservazione delle più frequenti interferenze della lingua di partenza su quella di arrivo, attraverso confronti morfo-sintattici e stilistici tra brani di tipologia testuale diversa, ma soprattutto tramite esercitazioni scritte di traduzione, condotte sulla base di una sintetica ma indispensabile introduzione teorica alla prassi traduttiva.

Versione inglese

Improvement of acquired skills and achievement of more advanced linguistic level. This course focuses on reflection and analysis, with a comparative perspective as much as possible, with a particular attention to the syntax, semantics and linguistics of German. Introduction to translation from German into Italian.

Al termine del corso

Potenziamento delle competenze acquisite e conseguimento di un livello linguistico più avanzato. Avviamento alla traduzione dal tedesco all'italiano.

Versione inglese

Improvement of acquired skills and achievement of more advanced linguistic level. Introduction to translation from German into Italian.

PREREQUISITI

Livello A2

Versione inglese

Language level A2

METODI DIDATTICI

La didattica vedrà l'alternanza di lezioni frontali dialogate e partecipate, esercitazioni pratiche sui testi coadiuvate dall'apporto di risorse multimediali e supporti audiovisivi.

Versione inglese

The teaching methods used will include interactive lectures with dialogue and participation along with practical exercises on texts supported by multimedia resources and audiovisual aids.

ALTRE INFORMAZIONI

Ulteriore materiale integrativo verrà messo a disposizione dal docente in aula, online sulla propria pagina o in portineria.

Il ricevimento degli studenti avrà luogo prima o subito dopo le lezioni, previo appuntamento con il docente.

N.B. Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente per la verifica degli esercizi di traduzione proposti.

Versione inglese

Additional supplementary materials will be made available by the professor during class, either online on the website or at the reception desk.

Students will be met before or immediately after class, by appointment with the teacher.

Non-attending students are requested to contact the teacher to verify the proposed translation exercises.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'esame si articolerà in due parti:

- Una prova scritta di traduzione dal tedesco all'italiano, che sarà svolta nell'ambito della prova scritta di Lettorato.
- Un accertamento orale sugli argomenti teorici previsti dal corso

Versione inglese

The exam will consist of two parts:

- A written translation test from German to Italian, which will be included in the written Lettorato exam.
- An oral assessment of the theoretical topics covered in the course.

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Tedesco

Versione inglese

German

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Tedesco

Versione inglese

German

ARGOMENTI

Il corso metterà a confronto diverse traduzioni in italiano del romanzo Effi Briest di Theodor Fontane (prima edizione tedesca pubblicata in due parti negli anni 1894 e 1895), col fine di aiutare gli studenti, attraverso il confronto, a definire i criteri utili per affrontare, dello stesso testo, una nuova traduzione.

Versione inglese

The course will compare various Italian translations of the novel Effi Briest by Theodor Fontane (the first German edition published in two parts in 1894 and 1895), with the aim of helping students, through comparison, to define useful criteria for approaching a new translation of the same text.

LIBRI DI TESTO

Adottati

T. Fontane, *Effi Briest*, Ullstein Verlag 1997.

Consigliati

S. Ballestracci *Stili e testi in lingua tedesca*, Carocci, Roma 2011.

L. Cinato Kather, *Mediazione linguistica tedesco-italiano. Aspetti teorici e applicativi, esempi di strategie traduttive, casi di testi tradotti*, Hoepli, Milano 2011, Cap. 5-6.

S. Bosco Colettos, M. Sandra/Costa, *Italiano e Tedesco. Questioni di linguistica contrastiva*, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2013, Parte II, cap. VII, VIII.

OBIETTIVI FORMATIVI

Durante il corso saranno anzitutto scelte alcune parti originali del romanzo di Fontane e di ciascuna verranno poste a confronto almeno tre differenti traduzioni italiane. La seconda parte del corso prevede la traduzione all'impronta da parte degli studenti di passi scelti dallo stesso romanzo.

Versione inglese

During the course, some original parts of Fontane's novel will first be selected, and at least three different Italian translations of each will be compared. The second part of the course involves the students translating selected passages from the same novel on the spot.

Al termine del corso

Al termine del corso lo studente avrà cognizione del fatto che essendo la lingua un'entità viva, dunque sempre in trasformazione e divenire, un qualsiasi testo letterario necessita periodicamente di nuove traduzioni.

Versione inglese

At the end of the course, the student will be aware that since language is a living entity, always in transformation and evolution, any literary text periodically requires new translations.

PREREQUISITI

Livello di competenza linguistica B1/B2. Superamento degli esami di Lingua e Traduzione Tedesca I/M.

Versione inglese

Language proficiency level B1/B2. Passing of the exams in German Language and Translation I/M.

METODI DIDATTICI

Ciascuna lezione sarà di fatto un'esercitazione. Ciascuno studente sarà chiamato anzitutto a individuare e a mettere a fuoco le scelte fatte dai diversi traduttori rispetto al romanzo di Fontane. In un secondo momento, permettendo l'uso di dizionari monolingue e bilingue presenti in rete, ciascuno studente sarà chiamato, durante la lezione, a tradurre all'impronta.

Versione inglese

Each lesson will effectively be a practical exercise. Each student will first be asked to identify and focus on the choices made by different translators regarding Fontane's novel. Subsequently, allowing the use of monolingual and bilingual dictionaries available online, each student will be called upon, during the lesson, to translate spontaneously.

ALTRE INFORMAZIONI

.....

Versione inglese

.....

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova di valutazione sarà prima scritta e consisterà nella traduzione di un estratto tratto dal romanzo Der Todd es Vergil di Hermann Broch (ovviamente si tratterà di un estratto mai affrontato durante il corso). Alla prova scritta ne seguirà una orale, durante la quale ciascun studente sarà chiamato a fare sintesi di quanto emerso nel corso delle lezioni a livello di valutazione e scelta dei criteri di traduzione.

Versione inglese

The assessment will be written at first and will consist of the translation of an excerpt from the novel Der Todd es Vergil by Hermann Broch (of course, it will be an excerpt never covered during the course). Following the written test, there will be an oral exam, during which each student will be asked to summarize what has emerged during the lessons in terms of evaluation and choice of translation criteria.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

.....

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Tedesco

Versione inglese

German

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Tedesco

Versione inglese

German

Syllabus – Storia della Cina

Trapani Anna Chiara

ARGOMENTI

Il corso offre una panoramica completa della storia cinese dalle origini fino alla caduta dell'Impero (1911), con particolare attenzione ai processi politici, sociali, istituzionali e culturali. Saranno esaminati: lo sviluppo delle prime civiltà cinesi e delle principali dinastie; le strutture dello Stato imperiale; il rapporto con l'“altro” – i barbari e l'Occidente – e il ruolo di figure emblematiche.

Modulo 1: *Territorio, mito e archeologia*

1. Geografia storica e concezione del territorio;
2. Il Neolitico in Cina: culture del Nord, Nord-Est e Sud;
3. Origini della scrittura e archeologia dell'età del bronzo.

Modulo 2: *Dalle Tre Dinastie all'Impero*

4. Dinastie Xia, Shang e Zhou e l'età del bronzo;
5. Periodo delle Primavere e Autunni e Stati Combattenti;
6. Frammentazione territoriale e unificazione intellettuale: le Cento Scuole di Pensiero;
7. Qin Shi Huang e l'unificazione del 221 a.C.

Modulo 3: *L'epoca Han e la Via della Seta*

8. Han occidentali e orientali: impero, economia e cultura;
9. Contatti con l'Occidente e i “barbari”;
10. Buddismo, invenzione della carta e cosmologia imperiale.

Modulo 4: *Frammentazione e rinascita imperiale*

11. Tre Regni, Dinastie del Nord e del Sud;
12. Sui e Tang: riunificazione, riforme e apogeo del potere;
13. Arte, religione e società cosmopolita dei Tang.

Modulo 5: *L'età delle innovazioni e degli incontri culturali*

14. Song Settentrionali e Meridionali: cultura urbana, stampa e scienza;
15. Dinastie Liao, Xixia e Jin: rapporti tra la Cina e altri popoli sinizzati;
16. I Mongoli e la dinastia Yuan: pax mongolica, Marco Polo e amministrazione;
17. Matteo Ricci e il cristianesimo in Cina.

Modulo 6: *I Ming, i Qing e l'incontro con l'Occidente*

18. I Ming e l'arrivo degli europei: missionari, commerci, crisi interna;
19. Zheng He e la Cina marittima;
20. La conquista mancese e l'impero Qing;

21. L'imperatore Kangxi e il consolidamento imperiale;
22. Matteo Ripa e il Collegio dei Cinesi a Napoli;
23. Decadenza Qing, Trattati ineguali e Guerra dell'Oppio.

Modulo 7: *Riforme, modernizzazione e crisi finale*

24. Tentativi di riforma e autodifesa culturale (seconda metà del XIX secolo);
25. Sun Yat-sen, la rivoluzione del 1911 e la fine dell'Impero.

Versione inglese

The course provides a comprehensive overview of Chinese history from its origins to the fall of the Empire (1911), focusing on political, social, institutional, and cultural processes. The course will examine: the development of early Chinese civilizations and major dynasties; the structures of the imperial state; the relationship with the “other” – barbarians and the West; and the role of emblematic figures.

Module 1: *Territory, Myth, and Archaeology*

1. Historical geography and the concept of territory;
2. The Neolithic in China: Cultures of the North, Northeast, and South;
3. Origins of writing and bronze-age archaeology.

Module 2: *From the Three Dynasties to the Empire*

4. The Xia, Shang, and Zhou dynasties and the Bronze Age;
5. Spring and Autumn period and the Warring States;
6. Territorial fragmentation and intellectual unification: the Hundred Schools of Thought;
7. Qin Shi Huang and the unification of 221 BCE.

Module 3: *The Han Era and the Silk Road*

8. Western and Eastern Han: empire, economy, and culture;
9. Contacts with the West and the "barbarians";
10. Buddhism, the invention of paper, and imperial cosmology.

Module 4: *Fragmentation and Imperial Revival*

11. The Three Kingdoms, Northern and Southern Dynasties;
12. Sui and Tang: reunification, reforms, and peak of power;
13. Tang art, religion, and cosmopolitan society.

Module 5: *The Age of Innovation and Cultural Encounters*

14. Northern and Southern Song: urban culture, printing, science;
15. Liao, Xixia, and Jin dynasties: relations between China and other sinicized peoples;
16. The Mongols and the Yuan dynasty: Pax Mongolica, Marco Polo, and administration;
17. Matteo Ricci and Christianity in China;

Module 6: *The Ming, the Qing, and the Encounter with the West*

18. The Ming and the arrival of Europeans: missionaries, trade, internal crisis;
19. Zheng He and maritime China;
20. The Manchu conquest and the Qing Empire;
21. Emperor Kangxi and imperial consolidation;
22. Matteo Ripa and the Chinese College in Naples;
23. Qing decline, Unequal Treaties, and the Opium War.

Module 7: *Reforms, Modernization, and Final Crisis*

24. Reform attempts and cultural self-defense (second half of the 19th century);
25. Sun Yat-sen, the 1911 Revolution, and the end of the Empire.

LIBRI DI TESTO

Adottati

- Roberts J.A.G. *Storia della Cina*. Il Mulino, Bologna, 2013. Pagine/Capitoli: pp. 7-226;
- Bernardini M., Guida D. *I Mongoli. Espansione, imperi, eredità*. Einaudi, Torino, 2012. Pagine/Capitoli: Soli capitoli sulla Cina (1, 2, 4, 7 e 9).

Consigliati

- Vogelsang K. *Cina. Una storia millenaria*. Einaudi, Torino, 2014;
- Donatella Guida. *La Cina Antica: dalle origini fino alla dinastia Tang*. Firenze: Le Monnier Universitaria, 2025;
- Cavalieri R. *La Legge e il Rito: lineamenti di storia del diritto cinese*. Milano: FrancoAngeli, 2009. Pagine/Capitoli: Soli capitoli sulla Cina antica (Prefazione; Le origini del diritto cinese; Il sistema giuridico delle dinastie imperiali; La modernizzazione del diritto cinese).

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso si propone di fornire agli studenti una solida conoscenza della storia della Cina dalle origini fino al XIX secolo, consentendo di comprendere le trasformazioni politiche, sociali e culturali che hanno plasmato questa antica civiltà. Attraverso l'analisi degli eventi principali, delle dinastie e delle figure storiche più significative, gli studenti potranno acquisire una visione critica e approfondita del percorso storico cinese, collocandolo nel più ampio contesto delle relazioni con l'Occidente e dei mutamenti globali.

Verrà anche dedicata attenzione allo studio dei sistemi istituzionali e legali tradizionali, per far comprendere come il diritto, intrecciato con la filosofia e la morale — in particolare con il confucianesimo e il legismo — abbia contribuito a modellare l'organizzazione sociale e politica della Cina nel corso dei secoli.

L'obiettivo principale è far comprendere gli avvenimenti storici e i processi che hanno determinato la formazione della civiltà cinese fino al XIX secolo.

Versione inglese

The course aims to provide students with a solid knowledge of Chinese history from its origins to the 19th century, enabling them to understand the political, social and cultural transformations that have shaped this ancient civilisation. Through the analysis of key events, dynasties and historical figures, students will acquire a critical and in-depth understanding of Chinese history, placing it in the broader context of relations with the West and global changes.

Attention will also be devoted to the study of traditional institutional and legal systems, in order to understand how law, intertwined with philosophy and morality — in particular with Confucianism and Legalism — has contributed to shaping China's social and political organisation over the centuries.

The main objective is to provide an understanding of the historical events and processes that shaped Chinese civilisation up to the 19th century.

Al termine del corso

Al termine del corso, lo studente avrà sviluppato una comprensione approfondita delle vicende storiche che hanno forgiato la Cina dalle sue origini fino al XIX secolo. Saprà riconoscere le trasformazioni politiche, sociali ed economiche che hanno caratterizzato le diverse epoche e sarà in grado di inquadrare tali mutamenti nel più ampio contesto culturale e filosofico della civiltà cinese. Sarà inoltre capace di introdurre una riflessione sulle strutture istituzionali e legali tradizionali, evidenziandone l'influenza sul tessuto sociale e sulla governance, con particolare riferimento all'interazione tra norme giuridiche e valori morali come quelli confuciani e legisti. Infine, lo studente potrà analizzare criticamente le prime relazioni con l'Occidente, valutandone le implicazioni storiche e culturali per la Cina e la sua successiva trasformazione, acquisendo così una visione integrata dei processi storici che hanno plasmato il Paese.

Versione inglese

At the end of the course, students will have developed a deep understanding of the historical events that shaped China from its origins to the 19th century. They will be able to recognise the political, social and economic transformations that characterised the different eras and will be able to place these changes in the broader cultural and philosophical context of Chinese civilisation. They will also be able to reflect on traditional institutional and legal structures, highlighting their influence on the social fabric and governance, with particular reference to the interaction between legal norms and moral values such as Confucianism and Legalism. Finally, students will be able to critically analyse early relations with the West, assessing their historical and cultural implications for

China and its subsequent transformation, thus acquiring an integrated view of the historical processes that have shaped the country.

PREREQUISITI

Non sono richiesti prerequisiti specifici.

Versione inglese

No specific prerequisites are required.

METODI DIDATTICI

Le attività didattiche si svolgeranno principalmente attraverso lezioni frontali con il supporto di strumenti digitali e multimediali, affiancate dall'analisi di fonti storiche e testi classici. L'approccio sarà comparato e multidisciplinare, con momenti di discussione guidata che permetteranno di approfondire temi legati alla filosofia, all'arte e ai rapporti tra la Cina e l'Occidente. L'insegnamento sarà arricchito dall'impiego di slide, mappe storiche, immagini di reperti archeologici e documenti d'archivio, così da favorire una comprensione più immediata dei contenuti. A integrazione del percorso verranno proposti testi e articoli per la lettura e il confronto, finalizzati a sviluppare capacità di analisi e riflessione critica, mentre l'utilizzo di piattaforme digitali garantirà la condivisione dei materiali e ulteriori opportunità di approfondimento.

Versione inglese

Teaching activities will mainly consist of lectures supported by digital and multimedia tools, accompanied by the analysis of historical sources and classical texts. The approach will be comparative and multidisciplinary, with guided discussions allowing for in-depth exploration of topics related to philosophy, art and relations between China and the West. Teaching will be enriched by the use of slides, historical maps, images of archaeological finds and archival documents, so as to facilitate a more immediate understanding of the content. To complement the course, texts and articles will be proposed for reading and discussion, aimed at developing analytical and critical thinking skills, while the use of digital platforms will ensure the sharing of materials and further opportunities for in-depth study.

ALTRE INFORMAZIONI

Per gli studenti frequentanti, la preparazione all'esame si baserà sullo studio dei testi indicati in programma, integrato dagli appunti presi a lezione e dai materiali di supporto forniti dal docente. La partecipazione attiva in aula sarà parte del percorso formativo e sarà considerata in sede di valutazione.

Gli studenti non frequentanti dovranno invece attenersi allo studio dei testi adottati e integrare la preparazione con la lettura di uno dei testi consigliati.

Versione inglese

For attending students, exam preparation will be based on studying the texts indicated in the programme, supplemented by notes taken during lessons and supporting materials provided by the lecturer. Active participation in class will be part of the training programme and will be taken into account in the assessment.

Non-attending students, on the other hand, will be required to study the adopted texts and supplement their preparation by reading one of the recommended texts.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova di valutazione è orale. In sede d'esame, allo studente è richiesto di dimostrare una conoscenza approfondita dei principali eventi, temi e trasformazioni della storia cinese dalle origini fino al XIX secolo, e di sviluppare un'argomentazione critica e articolata sui contenuti trattati nel corso.

Versione inglese

The assessment test is oral. During the examination, students are required to demonstrate in-depth knowledge of the main events, themes and transformations in Chinese history from its origins to the 19th century, and to develop a critical and articulate argument on the content covered in the course.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

- Obiettivo 4. Fornire un'educazione di qualità, equa ed inclusiva, e opportunità di apprendimento per tutti;
- Obiettivo 10. Ridurre l'ineguaglianza all'interno di e fra le nazioni.

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Inglese, cinese.

Versione inglese

English, chinese.

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Nessuna.

Versione inglese

None.

STORIA DELLA CULTURA FRANCESE 2025-2026 (Annalisa Lombardi)

ARGOMENTI

La crisi degli anni Trenta nella cultura francese

Il romanzo francese degli anni Trenta propone, attraverso i destini dei suoi personaggi, traiettorie ed esiti diversificati, che riflettono la complessità di una crisi profonda e multifattoriale. Essa investe il piano politico-istituzionale, ma anche quello socio-economico e culturale. Impegno o disillusione, rivolta o nichilismo, senso di fallimento o fiducia nella collettività, disgusto, sentimento dell'assurdo o investimento politico, se non quantomeno intellettuale: sono solo alcuni dei nodi dialettici che i testi ci permettono di attraversare, trasferendo sul piano individuale alcune delle maggiori tensioni dell'epoca. La lettura di un campione di opere letterarie, associata all'esame di altri documenti d'epoca, permetterà di cogliere la portata simbolica e intellettuale delle questioni che hanno animato il dibattito del tempo, lasciando tracce profonde lungo tutto il Novecento e fino ai giorni nostri, in particolare nei rapporti fra arte e realtà, individuo e società, élite e classe lavoratrice, intellettuali e masse.

Versione inglese

The Crisis of the 1930s in French Culture

This course focuses on the French novel of the 1930s, exploring how literary narratives responded to a multifaceted crisis – economic, political, institutional, national, social, and cultural. Rather than merely reflecting the historical moment, the novels under study offer complex and often conflicting interpretations of the era: from political commitment to disillusionment, from revolt to nihilism, from failure to faith in collective ideals, and from existential unease to renewed intellectual or political engagement. Through the close reading of a representative selection of literary works – supplemented by the study of archival and historical sources – the course aims to investigate how

French fiction of the 1930s engages with the major tensions of the time. Particular attention will be given to the ways literature constructs, enacts, or challenges the relationships between the individual and society, art and reality, elites and the working class, intellectuals and the masses. These questions resonate well beyond the decade, continuing to shape modern thought throughout the twentieth century and into the present day.

LIBRI DI TESTO

Adottati

L.F. Céline, *Voyage au bout de la nuit*, Denoël & Steele, Parigi, 1932

P. Nizan, *Antoine Bloyé*, Grasset, Parigi, 1933

L. Guilloux, *Le Sang Noir*, Gallimard, Parigi, 1935

J. P. Sartre, *La Nausée*, Gallimard, Parigi, 1938

P. Drieu La Rochelle, *Gilles*, Gallimard, Parigi, 1939

R. Meltz, *La France des années 1930*, Seuil, Parigi, 2003

S. Bernstein, *La France des années 30*, Armand Colin, Parigi, 1993

W. Schirer, *La Caduta della Francia*, Einaudi, Torino, 1971

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso mira all'acquisizione di conoscenze e strumenti teorico-metodologici relativi al campo degli studi culturali, con particolare riferimento all'ambito francese. Studenti e studentesse apprenderanno a esaminare il materiale testuale proposto, in particolare il testo romanzesco, legandolo al contesto di produzione e cogliendone le implicazioni sul piano storico e socio-culturale. Verrà inoltre sviluppata la capacità di mettere in dialogo il dato letterario con il dato storico, riconoscendo nel testo narrativo un dispositivo critico attraverso cui leggere tensioni, trasformazioni e immaginari collettivi. Il corso intende infine rafforzare la competenza di lettura analitica dei testi, così come la capacità di comunicare i contenuti in modo argomentato.

Versione inglese

The course aims to provide students with theoretical and methodological tools in the field of cultural studies, with a focus on the French context. Particular attention will be given to the analysis of literary texts – especially novels – as cultural and historical artefacts. Students will learn to relate narrative forms to their production contexts and to interpret them as means of understanding key social, political, and ideological tensions. The course also fosters critical reading and interpretation skills, as well as the ability to present ideas in both written and oral form.

Al termine del corso

Al termine del corso, studenti e studentesse saranno in grado di analizzare testi letterari in prospettiva storico-culturale, riconoscendo i principali nodi ideologici e sociali che attraversano la cultura francese degli anni Trenta. Sapranno inoltre interpretare il testo narrativo come spazio di elaborazione critica e sviluppare argomentazioni fondate.

Versione inglese

By the end of the course, students will be able to analyze literary texts within a historical and cultural framework, identifying key ideological and social issues reflected in the French culture of the 1930s. They will also be able to interpret fiction as a space of critical engagement and to articulate well-founded arguments.

PREREQUISITI

Una conoscenza elementare della lingua francese aiuterà nell'analisi dei documenti proposti; le traduzioni di estratti romanzeschi e documenti storici saranno sempre fornite.

Versione inglese

A basic knowledge of the French language will facilitate the analysis of the materials presented; translations of literary excerpts and historical documents will always be provided.

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali con supporto multimediale e seminariali, commento di testi letterari e non letterari, analisi di documenti storici.

Versione inglese

Lectures with multimedia support and seminar-style sessions; commentary and discussion of literary and non-literary texts; analysis of historical documents.

ALTRE INFORMAZIONI

I testi indicati come adottati andranno selezionati (due romanzi e un testo storico). La docente condividerà all'inizio del corso e durante le lezioni una più ampia bibliografia di documenti e testi critici.

Si invitano studentesse e studenti non frequentanti a mettersi in contatto con la docente con ampio anticipo rispetto all'appello d'esame, al fine di ricevere indicazioni relative al materiale didattico e alle integrazioni al programma.

Versione inglese

The texts listed as required readings will be selected by the students (two novels and one historical work). At the beginning of the course and

throughout the lessons, the instructor will provide bibliography including documents and critical texts.

Students who are not attending are requested to contact the lecturer well in advance of the examination session, in order to receive guidance regarding any additional program requirements and study arrangements.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova di valutazione è orale. In sede di esame è richiesto di commentare un estratto di un testo letterario, mettendolo in relazione con i dati storici e le questioni culturali affrontate durante il corso.

Versione inglese

The assessment is oral. During the exam, students will be asked to comment on a literary excerpt and relate it to the historical data and cultural issues discussed in the course.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Fornire un'educazione di qualità, equa ed inclusiva, e opportunità di apprendimento per tutti. Raggiungere l'uguaglianza di genere ed emancipare tutte le donne e le ragazze.

Versione inglese

Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong opportunities for all. Achieve gender equality and empower all women and girls.

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Potranno essere letti testi in francese, accompagnati da traduzione a fronte o simultanea.

Versione inglese

Texts in French may be included, accompanied by either a parallel or simultaneous translation.

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Nessuna

Versione inglese

None

Syllabus – Storia della cultura tedesca

Dr. Benedetta Bronzini

ARGOMENTI

Il corso propone un approfondimento sul profilo storico-culturale della Germania del ventesimo secolo attraverso un itinerario nel cinema tedesco, dalle origini all'epoca contemporanea. I film presi in esame verranno contestualizzati all'interno del periodo storico, artistico e letterario di riferimento. I principali argomenti trattati saranno: la nascita del cinema in Germania, l'Espressionismo tedesco, il nazionalsocialismo, la Germania divisa, il Neuer Deutscher Film (Nuovo Cinema Tedesco), il Deutscher Herbst (gli anni di piombo), il cinema della DDR e ad essa dedicato, la riunificazione e l'identità della Germania contemporanea.

Versione inglese

This course offers an in-depth study of the cultural-historical profile of 20th-century Germany through an itinerary in German cinema, from its origins to contemporary times. The examined films will be contextualized within their historical, artistic and literary period. The main topics covered will be: the birth of cinema in Germany, German Expressionism, Nazism, divided Germany, the Neuer Deutscher Film (New German Cinema), the Deutscher Herbst (German Autumn), the cinema of and dedicated to the GDR, reunification and the identity of contemporary Germany.

LIBRI DI TESTO

Adottati

Krug, N., *Heimat*, Einaudi, Torino, 2019.

Predazzi, F., Vannuccini, V., *Piccolo viaggio nell'anima tedesca*, Feltrinelli, Milano [2004] 2014.

Quaresima, L. (a cura di), *Il Cinema tedesco. I film*, Mimesis, Milano, 2019.

Consigliati

Elsaesser, Th., *German Cinema. Terror and Trauma*, Routledge, New York, 2014.

Mittner, L., *L'Espressionismo*, Laterza, Bari, 1997.

OBIETTIVI FORMATIVI

Le studentesse e gli studenti dovranno acquisire gli strumenti metodologici adatti a decifrare e ad inquadrare un film tedesco nel suo contesto storico-culturale e nel panorama artistico-letterario di riferimento. Inoltre, dovranno conoscere le correnti più rappresentative del cinema tedesco e i relativi esponenti.

Versione inglese

Students should acquire the methodological tools suitable for deciphering and framing a German film in its cultural-historical context and in the artistic-literary landscape of reference. In addition, they will need to know the most representative currents of German cinema and their exponents.

Al termine del corso

Il percorso formativo mira a stimolare la riflessione metodologica in modo da consentire alle studentesse e agli studenti di analizzare in modo critico il singolo film nel suo contesto storico e culturale. Tale processo potrà essere portato avanti in modo autonomo attraverso approfondimenti personali e ulteriori visioni autonome, che permetteranno alle studentesse e agli studenti di verificare le nozioni apprese e applicare gli strumenti messi a disposizione a livello teorico.

Versione inglese

The course aims to stimulate methodological reflection so that students can critically analyze individual films in their historical and cultural context. This process may be pursued independently through personal in-depth studies and further independent viewings, which will enable students to verify the notions learned and apply the theoretical methodology made available in class.

PREREQUISITI

Non è richiesta la conoscenza della lingua tedesca.

Versione inglese

The comprehension of German is not a requirement.

METODI DIDATTICI

In coerenza con gli obiettivi formativi dell'insegnamento, la didattica, prevalentemente in lingua italiana, sarà organizzata in:

- Lezioni frontali;
- Accesso a risorse multimediali (film, documentari, audio);
- Discussione critica degli argomenti trattati;
- Svolgimento di progetti individuali o di gruppo in formato laboratoriale durante l'orario di lezione.

Versione inglese

Consistent with the educational objectives of the course, lessons, mainly in Italian, will be organized in:

- Lectures;
- Access to multimedia resources (excerpts from films and documentaries, audio);
- Critical discussion of the topics covered;
- Individual or group projects in workshop format during class time.

ALTRE INFORMAZIONI

Tutti i film e il materiale didattico adottato, tranne il volume "Piccolo viaggio nell'anima tedesca", verranno messi a disposizione dalla docente.

In particolare riferimento ai testi:

- Krug, N., "Heimat", Einaudi, 2019, pp. 20-27; 94-102.
- Quaresima, L. (a cura di), "Cinema tedesco. I film", Mimesis, 2019, pp. 176-192; 325-343; 343-365; 366-379.
- Elsaesser, Th., "German Cinema: Terror and Trauma. Memory Since 1945", Routledge 2014, pp. 114-132.

I materiali video verranno resi disponibili presso la Biblioteca Didattica di Ateneo / CASB.

Versione inglese

All adopted films and teaching materials, except the volume "Piccolo viaggio nell'anima tedesca," will be made available by the lecturer. In particular reference to the texts:

- Krug, N., "Heimat", Einaudi, 2019, pp. 20-27; 94-102.
- Quaresima, L. (a cura di), "Cinema tedesco. I film", Mimesis, 2019, pp. 176-192; 325-343; 343-365; 366-379.
- Elsaesser, Th., "German Cinema: Terror and Trauma. Memory Since 1945", Routledge 2014, pp. 114-132.

Video materials will be available at the Biblioteca Didattica di Ateneo / CASB.

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

La prova di valutazione è orale ed espressa in trentesimi.

Alle studentesse e agli studenti frequentanti saranno richiesti:

- La visione integrale di uno dei tre film analizzati in classe a scelta per ogni area tematica, ovvero:
1. L'espressionismo e il cinema della Weimarer Republik; 2. Il Neuer Deutscher Film e il cinema della BRD; 3. La DDR; 4. "Gegen die Wand" (Fatih Akin, 2004);
- La lettura: integrale di "Piccolo viaggio nell'anima tedesca" (A), di un saggio a scelta fra gli estratti selezionati da "Cinema tedesco. I film" (A), dell'estratto da "German Cinema: Terror and Trauma. Memory Since 1945"(A);
- L'analisi del film e la sua contestualizzazione nel panorama storico e culturale di riferimento;
- Collegamenti storici e tematici trasversali in riferimento ai temi trattati all'interno del corso;
- La conoscenza delle principali correnti del cinema tedesco del ventesimo secolo e i suoi principali esponenti.

Alle studentesse e agli studenti non frequentanti saranno richiesti:

- La visione integrale di uno dei tre film analizzati in classe a scelta per ogni area tematica, ovvero:
1. L'espressionismo e il cinema della Weimarer Republik; 2. Il Neuer Deutscher Film e il cinema della BRD; 3. La DDR; 4. "Gegen die Wand" (Fatih Akin, 2004);
- La lettura: integrale di "Piccolo viaggio nell'anima tedesca" (A), di due saggi a scelta fra gli estratti selezionati da "Cinema tedesco. I film" (A), dell'estratto da "German Cinema: Terror and Trauma. Memory Since 1945"(A), dell'estratto di "Heimat" (A);
- L'analisi del film e la sua contestualizzazione nel panorama storico e culturale di riferimento; (35% sulla valutazione complessiva)
- Collegamenti storici e tematici trasversali in riferimento ai temi trattati all'interno del corso; (30% sulla valutazione complessiva)
- La conoscenza delle principali correnti del cinema tedesco del ventesimo secolo e i suoi principali esponenti. (35% sulla valutazione complessiva)

Versione inglese

Attending students will be required to:

- The viewing of one of the three films analyzed in class of their choice for each subject area, namely: 1. Expressionism and the cinema of the Weimarer Republik; 2. Neuer Deutscher Film and the cinema of the BRD; 3. The GDR; 4. "Gegen die Wand" (Fatih Akin, 2004);

- Reading: of "Little Journey into the German Soul" (A), of an essay of your choice from selected excerpts from "German Cinema. The Films" (A), of the excerpt from "German Cinema: Terror and Trauma. Memory Since 1945"(A);
- Analysis of the film and its contextualization in the relevant historical and cultural landscape; (35% on the overall assessment)
- Historical and thematic cross-curricular connections with reference to the themes covered within the course; (30% on overall assessment)
- Knowledge of the main currents of 20th-century German cinema and its main exponents. (35% on the overall assessment)

Non-attending students will be required to:

- The viewing of one of the three films analyzed in class of their choice for each subject area, namely: 1. Expressionism and the cinema of the Weimarer Republik; 2. Neuer Deutscher Film and the cinema of the BRD; 3. The GDR; 4. "Gegen die Wand" (Fatih Akin, 2004);
- Reading: of "Little Journey into the German Soul" (A), of two essays of your choice from selected excerpts from "German Cinema. The Films" (A), of the excerpt from "German Cinema: Terror and Trauma. Memory Since 1945"(A); of the excerpt from "Heimat" (A);
- Analysis of the film and its contextualization in the relevant historical and cultural landscape; (35% on overall assessment)
- Historical and thematic cross-curricular connections with reference to the themes covered within the course; (30% on the overall assessment)
- Knowledge of the main currents of 20th-century German cinema and its main exponents. (35% on overall assessment)

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo 4. Fornire un'educazione di qualità, equa ed inclusiva, e opportunità di apprendimento per tutti

Obiettivo 5. Raggiungere l'uguaglianza di genere ed emancipare tutte le donne e le ragazze

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Inglese, tedesco

Versione inglese

English, German

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Inglese, Tedesco

Versione inglese

English, German

Syllabus – Storia della lingua araba

prof. Celeste Gianni

ARGOMENTI

Il corso offrirà un quadro d'insieme sulla storia della lingua araba.

In particolare si affronteranno i seguenti argomenti:

La lingua araba: quadro storico e culturale

Le lingue semitiche e la posizione dell'arabo al loro interno.

L'Arabia e gli Arabi prima dell'Islam: la civiltà Sudarabica, i Nabatei, il Nordarabico

Le più antiche documentazioni della lingua araba e l'evoluzione della sua scrittura.

Il manoscritto arabo: aspetti storici, codicologici e linguistici

La Rivelazione islamica e il Corano: aspetti storici e linguistici

Le conquiste arabe. Aspetti storici e linguistici

La lessicografia araba

Levoluzione linguistica e la diffusione dell'arabo, con particolare riferimento al fenomeno della diglossia.

La lingua araba e i dialetti nel mondo contemporaneo

Versione inglese

The course will provide an overview of the history of the Arabic language.

In particular, the following topics will be addressed:

The Arabic language: historical and cultural framework

The Semitic languages and the position of Arabic within them.

Arabia and the Arabs before Islam: the South Arabian civilization, the Nabateans, the North Arabian

The oldest documentation of the Arabic language and the evolution of its writing.

The Arabic manuscript: historical, codicological and linguistic aspects

The Islamic Revelation and the Koran: historical and linguistic aspects

The Arab conquests. Historical and linguistic aspects

Arab lexicography

Linguistic evolution and the spread of Arabic, with particular reference to the phenomenon of diglossia.

The Arabic language and dialects in the contemporary world

LIBRI DI TESTO

Adottati

Autore: M. Diez

Titolo: Introduzione alla lingua araba. Origini, Storia, Attualità

Editore: Vita e pensiero

Luogo: Milano

Anno: 2018

N° Pagine: intero vol.

Consigliati

Autore: G. Mion

Titolo: La lingua araba

Editore: Carocci

Luogo: Roma

Anno: 2007

N° Pagine: intero vol.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso si prefigge di descrivere la situazione linguistica del mondo arabo da un punto di vista sociolinguistico e storico-culturale. Si esporrà il fenomeno della diglossia e si forniranno cenni sulla dialettologia araba.

Versione inglese

The course aims to describe the linguistic situation of the Arab world from a sociolinguistic and historical-cultural point of view. The phenomenon of diglossia will be exposed and an outline of Arabic dialectology will be provided.

Al termine del corso

Al termine del corso lo studente avrà acquisito una conoscenza approfondita della storia della lingua araba, i suoi contesti geografici ed evoluzione storica e linguistica, Il corso è propedeutico all'apprendimento della lingua araba ed è fortemente consigliato agli studenti che si avvicinano allo studio di questa lingua.

Versione inglese

At the end of the course the student will have acquired an in-depth knowledge of the history of the Arabic language, its geographical contexts and historical and linguistic evolution. The course is preparatory to learning the Arabic language and is strongly recommended for students who are approaching the study of this language.

PREREQUISITI

Conoscenze di base di linguistica generale e grammatica, inclusi gli elementi essenziali dell'analisi logica e grammaticale. Nozioni elementari di storia generale.

Versione inglese

Basic knowledge of general linguistics and grammar, including the essentials of logical and grammatical analysis. Elementary notions of general history.

METODI DIDATTICI

Oltre all'insegnamento frontale, gli studenti saranno invitati a partecipare attivamente alle lezioni.

I materiali di studio aggiuntivi saranno forniti dal docente e messi a disposizione sul canale Teams del Corso. Gli studenti, sia frequentanti che non frequentanti, dovranno fare riferimento per lo studio ad essi.

Gli studenti che non fanno lingua araba dovranno comunque acquisire una familiarità di base con il suo sistema di scrittura e alcuni fatti grammaticali fondamentali, per i quali si consiglia la lettura di G. Mion, "La lingua araba", Carocci, Roma 2007".

Versione inglese

In addition to the frontal teaching, students will be invited to actively participate in the lessons.

The study materials will be provided by the teacher and made available on the Teams channel of the course. Students, both attending and non-attending, will have to refer to them for their study.

Students who do not speak Arabic must acquire a basic familiarity with its writing system and some fundamental grammatical facts, for which we recommend reading G. Mion, "La lingua araba", Carocci, Rome 2007".

ALTRE INFORMAZIONI

.....

Versione inglese

.....

METODI DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'esame si svolgerà come colloquio orale. Agli studenti sarà richiesto di dimostrare le conoscenze acquisite sulla storia della lingua araba e di contestualizzare le tematiche affrontate durante il corso quali la diglossia, la diatolottologia e i fenomeni sociolinguistici legati alla lingua araba.

Versione inglese

The exam will be an oral interview. Students will be required to demonstrate their knowledge of the history of the Arabic language and to contextualize the topics covered during the course such as diglossia, diatolottology and sociolinguistic phenomena related to the Arabic language.

OBIETTIVI AGENDA 2030 PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Obiettivo 4. Fornire un'educazione di qualità, equa ed inclusiva, e opportunità di apprendimento per tutti

Obiettivo 16. Promuovere società pacifiche e inclusive per uno sviluppo sostenibile

ALTRE LINGUE PER L'ATTIVITÀ DIDATTICA

Arabo

Versione inglese

Arabic

ALTRE LINGUE PER LA VALUTAZIONE

Nessuna

Versione inglese

None